

20 玩 又 日 20 玩 派 場

夏日藝術節

8.21-23 8.29-30 PLAYARTS

對
眼

結
交
身



關於 玩聚場夏日藝術節 PLAY ARTS Festival

《玩聚場夏日藝術節 Play Arts》由空總臺灣當代文化實驗場 (C-LAB) 主辦，以「遊戲」與「聚集」為藝術節核心，從表演藝術出發，打造全民皆可參與的多元藝術場域。自 2018 年起，於每年暑假尾聲在 C-LAB 園區內舉行，以充滿活力的文化創造能量，翻轉過往封閉的空軍總部空間，以歡樂親切的風格，邀請觀眾與表演藝術親密相遇。

隨著園區圍牆拆除，邁入第三年的玩聚場夏日藝術節，將創作自室內延伸至戶外園區空間，以「對眼 | 變身」為題，希望創造觀演的主動相遇。延續先前與群眾互動及遊戲能量，本屆邀請眾多精彩團隊合作舉辦工作坊、故事交流及互動展演等饒富興味之計畫。並以扶植新生代創作者為目標，鼓勵團隊放膽創作實驗性作品以及培養與觀眾互動的經驗。

藉由不同文化觀點、創作媒材的交流，創造新形態的感官體驗，期望讓大眾看到、參與以及共同創造絕無僅有之藝術場景。

"Games" and "gathering" are at the core of Play Arts. With performing arts as a starting point, the public can participate in a diversity of arts experiences. Since 2018, this festival has been held at C-LAB near the end of summer. It is filled with cultural and innovative energy, overturning this site's once mysterious image as the former Air Force Command Headquarters, to create a joyful and friendly atmosphere and provide access to the performing arts.

With the recent removal of C-LAB's outer walls, the third installment of Play Arts features creative works that extend from indoor spaces to outdoor park areas, based on the theme of "eye-to-eye/transformation". It is hoped that they will initiate encounters between audiences and performers. To extend interactions and tap into the energy of games, outstanding creative teams have been invited to organize workshops, exchange stories, and develop interactive exhibitions and performances. To support a new generation of creators, bold experimental works and hands-on experiences have been encouraged.

Based on different cultural viewpoints, creative media exchanges, and sensory experiences brought about by new creative forms, the public is invited to observe, participate in, and jointly create a unique artistic landscape.

※ 所有演出皆為免費，部分採線上報名制，報名詳情請參閱玩聚場官網。

※ All performances are free to attend but some require online registration. Please see details listed on the official website.

創造相遇的玩聚場 連結－互動 / 對眼－變身

疫情已與日常同在半年，在人群間流傳的隱型病毒，現身在身體與心靈的距離。人們持續憂心變動與不確定，也憂心不夠堅強能彼此保護和支持。但病毒除了令人在生命前感到渺小，它的傳播也提示我們個體生命的內在力量 - 人們彼此關聯且相互影響，人們能對另一個人產生的影響既親密且深遠，一個主動的視線或邀請便可能促發變身行動，距離可被規範也可被行動破解。

玩聚場夏日藝術節是創造相遇的現場，但好玩與共玩並不理所當然，玩是一種特殊的互動，在其間人們必須分享自己的宇宙，分享身體養成與行動偏好。試著與他人產生關聯也意味著接受改變並承擔合作風險，一起玩需要一點勇氣和好奇。今年隨著空總圍牆打開，玩聚場試著建立一個外目的性的實驗場域，在總是與「群聚」劃上等號的現場演出間，重新思考觀演的互動默契如何產生；口罩成為隨身配件的這一年，如何調整與身旁陌生人的距離與互動？如何以眼神確認態度和情緒，日復一日的試探進退，你我都是精巧的玩家。

今年玩聚場以戰情大樓前的戶外草坪作為基地，創造有趣、可近，可供人們平行連結的廣場。無關建案的宣傳辭彙與地價，真正共享臺北都心的一方天地。邀請觀眾以自身的步調享受音樂伸展舒張，以躍動的步伐測繪空間，在舞動間察覺身體的界線。在節目規劃上也考慮不同年齡層參與者的文化背景與生活經驗，設計分齡共融的藝術體驗。親子可攜手漫遊，交流長輩的空總生活故事，接觸從傳統到現代不同創作者的民藝日常，串連起不同參與者的個體記憶時間。

無論你是漫遊者、獨行俠，或是團隊冒險者，都能在不同藝術家的演出與計畫間，找到自在具樂趣的藝術經驗。無論你對於空總或玩聚場是否認識，擁抱那個在信任、規則、關係建立前的打量時刻，以對視作為勾動彼此的第一個遊戲，在生活裡變身行動吧！

策展人 林欣怡

Creating Encounters with Play Arts Connection- Interaction / Eye Contact- Transformation

The coronavirus pandemic has been the reality for half a year. Due to the fear of spreading this virus, people have become physically and emotionally distant. They are frightened of change and uncertainty and worried that there is not a strong enough will to protect and support one another. Although a virus can make people feel insignificant, its ability to spread far and wide reminds us of our inner strength. People are connected and influence one another in ways that are intimate and far-reaching. A proactive vision or invitation can initiate action, regulating or eliminating distance.

Play Arts is a summer arts festival that encourages encounters. Fun and play don't always come naturally. Play is a unique interaction, in which participants share their innervses, their upbringings and their preferences for interactions in an attempt to produce connections and signify the acceptance of change, while bearing the risks of cooperation. Play requires courage and curiosity. This year, with C-LAB opening its door to the public, Play Arts is trying to create a post-purpose experimental venue. Live performances have always been a reflection of cluster gathering, now we have the chance to revamp the idea on how to create the interaction sparks that's unique among performers and audiences. At a time when face masks have become an essential accessory, how can we adjust the distance between and interactions with strangers around us? How can we use our expressions to confirm attitude and emotions? Day in and day out, games come and go. As such, we are all ingenious players.

This year, the main venue for Play Arts is the outdoor grass-covered area in front of the Political Warfare Building. In this space are interesting, accessible, and available for creating parallel connections among audiences. This is a special place - not about the flourishing promotional materials created by construction companies nor its extravagant land price - where one can really enjoy a peace of mind in the heart of Taipei, where one can listen to music at one's own pace, take in the space with one's own upbeat strolls and become aware of physical boundaries through movements. Moreover, the cultural backgrounds and life experiences of participants of different ages have been taken into consideration in the design of artistic experiences. Parents and children can spend time together, while those of a certain age can exchange stories of C-LAB's past. Expect to come in contact with the works of different creators from the traditional to the modern, during which individual memories are strung together.

No matter if you are a wanderer, a lone wolf, or a team player, you can find fun artistic experiences through performances and creative projects. Whether familiar with C-LAB and Play Arts or not, embrace that feeling of sizing things up before establishing trust, mending rules and initiating relationships. Holding eye contacts to signal the start of your first game, and immerse in the transformation initiated by life!

Curator Hsin-Yi LIN

暖身演出 X3

Pre-Show Flash Mob p.12-p.14

裝置 / 展覽 X4

Exhibition / Installation Art p.15-p.21

表演 X10

Performance p.22-p.43

親子共遊 X5

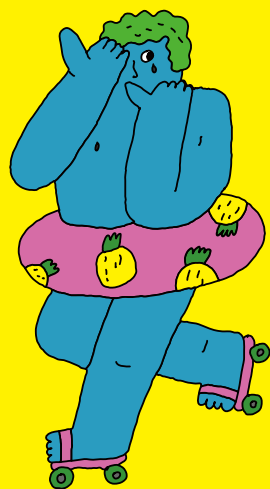
Family p.44-p.50

週邊活動 X4+

Event p.51-p.54 (隨著時間持續增長中,詳見官網)

工作坊 X5+

Workshop p.55-p.58



哇,有這種好康

過去作為軍事基地的 C-LAB 園區,正式對外開放以來,每個角落都充滿個性與歷史。漫步其中,時光彷彿凝結,不禁懷疑:「我真的是在臺北的東區嗎?」大空地、大建築、大草皮、成蔭的樹,好奢侈啊!手上再來根冰棒,舒爽!

拍拍照,棒棒冰送你吃!

請在 C-LAB 園區內拍下一張你非常滿意的照片,出示給西服務中心的工作人員,即可獲得清涼棒棒冰一支。每人每天限換一份,數量有限,送完為止。

拍照又打卡,洗手串送你,細菌都掰掰

參與玩聚場夏日藝術節時,在活動點打卡並拍下你喜愛的照片。將照片出示南服務中心的工作人員,即可獲得茶山房肥皂串一份。口味隨機贈送,每人每天限換一份,數量有限,送完為止。

🕒 8/21-8/23、8/29-8/30 | 12:00-20:00

📍 西服務中心 ② 南服務中心 ④

Wow! Amazing Goodies

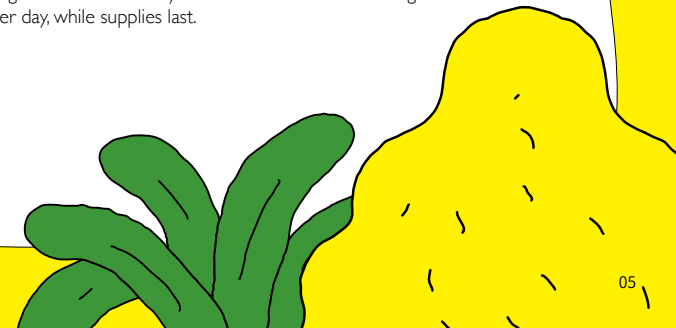
The former site of the Air Force Command Headquarters opened to the public as C-LAB. Every corner is filled with personality and historical meaning. Strolling the grounds, it seems that time has stood still. You may even doubt that you are in Taipei's East District! The large outdoor and indoor spaces and plethora of shade trees are a luxury in this big city. As you explore, enjoy a refreshing popsicle.

Take a Photo, Enjoy a Popsicle

Take photos of C-LAB. Show the one that you like the most to a staff member at the west iCenter and receive a popsicle. There is a limit of one popsicle per day per person, while supplies last.

Take a Photo, Receive a Soap Chain

Take a photo of a Play Arts activity or event that you like and show it to a staff member at the south iCenter to receive a Tea Soap chain. Fragrances are randomly selected and cannot be changed. There is a limit of one soap chain per person per day, while supplies last.



場次表

8/8 (Sat.)	① 榕樹廣場
10:00-11:00	
11:00-12:00	
12:00-13:00	
13:00-14:00	
14:00-15:00	
15:00-16:00	P.12 大樹下講古 Liam Kua Under the Tree (15:00-17:00, 每半小時一場)
16:00-17:00	
17:00-18:00	
18:00-19:00	
19:00-20:00	
20:00-21:00	

裝置/展覽
Exhibition / Installation Art

表演
Performance

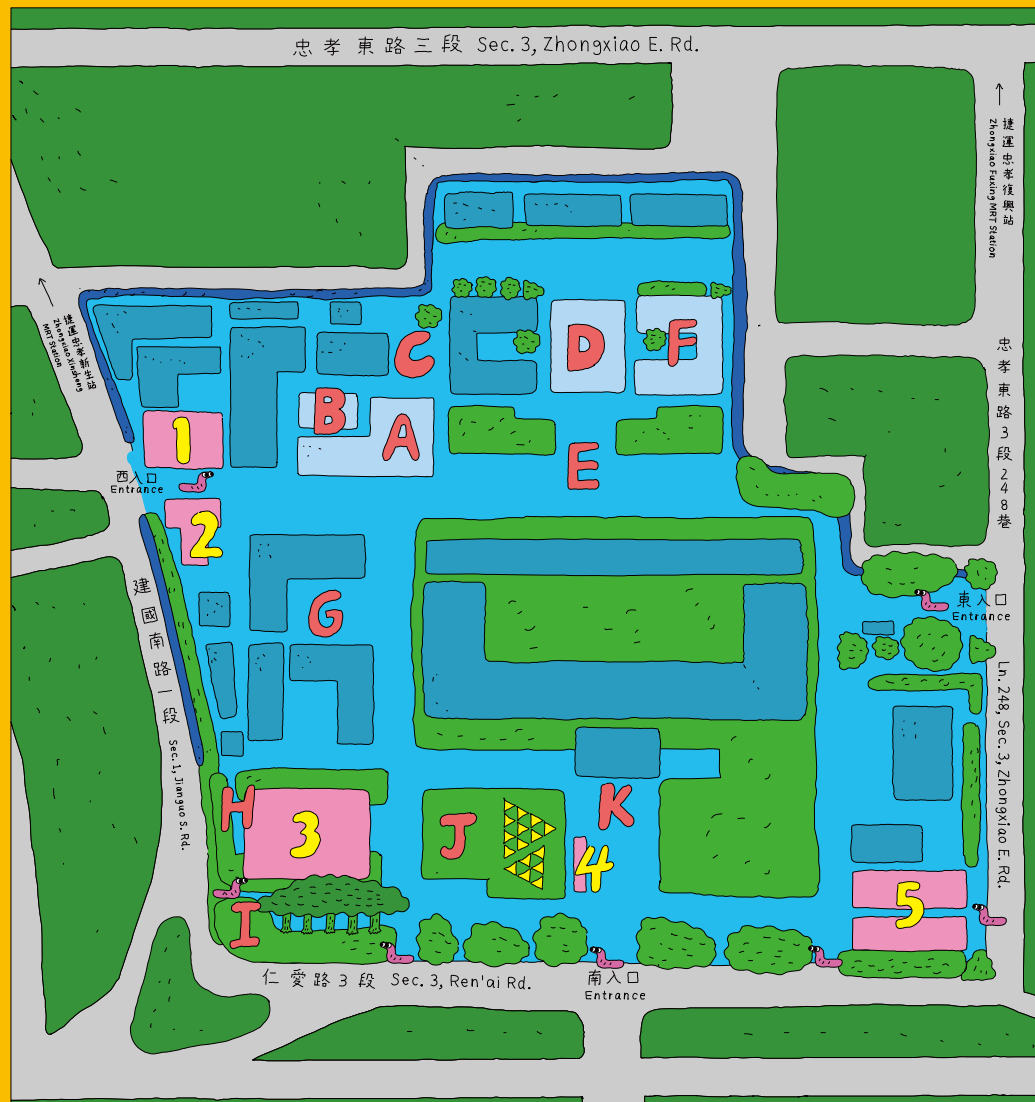
週邊活動
Event

親子共遊
Family

工作坊
Workshop

8/15 (Sat.)	① 榕樹廣場	① 仁愛建國路口
10:00-11:00		
11:00-12:00		
12:00-13:00	P.13 路上跳舞 - 轉角相遇 Dance My Way - Meet on the Corner (每整點演出)	P.14 (仁)愛(建)國閃電俠 The C-Flash
13:00-14:00		
14:00-15:00		
15:00-16:00		
16:00-17:00	P.13	P.14
17:00-18:00		
18:00-19:00		
19:00-20:00		
20:00-21:00		

8/10-8/21	A 聯合餐廳1F
10:00-11:00	
11:00-12:00	P.55
12:00-13:00	
13:00-14:00	
14:00-15:00	大偶製造所 The Making of Giant Puppets
15:00-16:00	
16:00-17:00	
17:00-18:00	
18:00-19:00	
19:00-20:00	
20:00-21:00	



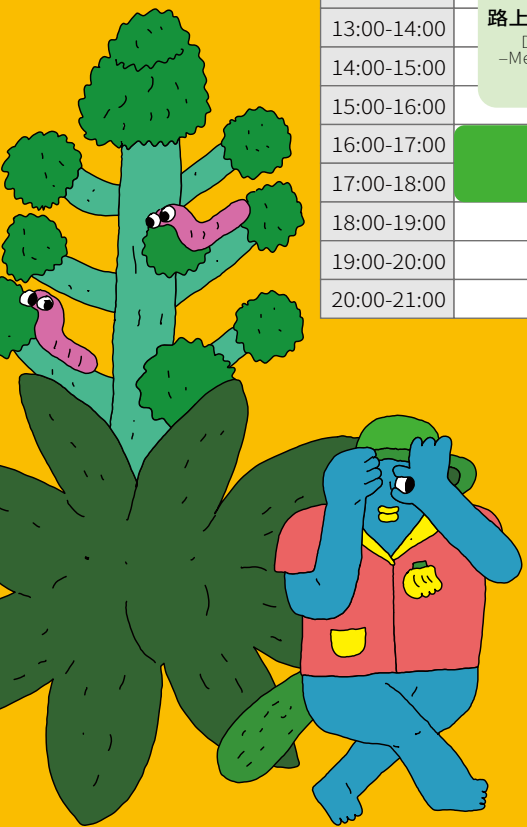
- A 聯合餐廳展演空間 Art Space I
- B 臺灣聲響實驗室 TAIWAN SOUND LAB
- C 通信分隊前廣場 Art Space III Square
- D 圖書館展演空間 Art Space II
- E 圖書館前廣場 Art Space II Square
- F A棟宿舍 Dormitory A
- G 第一停車場 Parking Lot I
- H 中正堂後牆 Art Space IV Wall
- I 榕樹廣場 Banyan Tree Square
- J 西草坪 West Lawn
- K 戰情大樓前廣場 Political Warfare Building Square

- ① 面會吧 Gathering Space
- ② 西服務中心 West i-Center
- ③ 中正堂展演空間 Art Space IV
- ④ 南服務中心 South i-CENTER
- ⑤ 社會創新實驗中心 Social Innovation Lab

活動場地 Venues

園區設施 Facilities

入口 Entrance



8/21 (Fri.)	A 聯合餐廳 1F	A 聯合餐廳 2F	B 聲響實驗室	D 圖書館	F A棟宿舍	G 第一停車場	I 榕樹廣場	J 西草坪	K 戰情前柏油路	1 面會吧	8/21 (Fri.)
10:00-11:00											10:00-11:00
11:00-12:00											11:00-12:00
12:00-13:00	P.20 空總有點熟 Never Too Old										12:00-13:00
13:00-14:00	P.55 大偶製造所 The Making of Grant Puppets										13:00-14:00
14:00-15:00											14:00-15:00
15:00-16:00											15:00-16:00
16:00-17:00											16:00-17:00
17:00-18:00											17:00-18:00
18:00-19:00											18:00-19:00
19:00-20:00											19:00-20:00
20:00-21:00											20:00-21:00

8/22 (Sat.)	A 聯合餐廳 1F	A 聯合餐廳 2F	B 聲響實驗室	D 圖書館	F A棟宿舍	G 第一停車場	I 榕樹廣場	J 西草坪	K 戰情前柏油路	1 面會吧	8/22 (Sat.)
10:00-11:00											10:00-11:00
11:00-12:00											11:00-12:00
12:00-13:00	P.20 空總有點熟 Never Too Old										12:00-13:00
13:00-14:00		P.44 閱讀角落 塗鴉廣場 記憶紙箱 Graffiti Space, Reading Corner, Memory Box	P.48 聲之書：彼得與狼 The Book of Sounds: Peter and the Wolf								13:00-14:00
14:00-15:00											14:00-15:00
15:00-16:00											15:00-16:00
16:00-17:00											16:00-17:00
17:00-18:00											17:00-18:00
18:00-19:00											18:00-19:00
19:00-20:00											19:00-20:00
20:00-21:00											20:00-21:00

8/23 (Sun.)	A 聯合餐廳 1F	A 聯合餐廳 2F	B 聲響實驗室	D 圖書館	F A棟宿舍	G 第一停車場	I 榕樹廣場	J 西草坪	K 戰情前柏油路	1 面會吧	8/23 (Sun.)
10:00-11:00											10:00-11:00
11:00-12:00											11:00-12:00
12:00-13:00	P.20 空總有點熟 Never Too Old										12:00-13:00
13:00-14:00											13:00-14:00
14:00-15:00	P.56 有點熟工作坊 「關於青銀共創實驗 基地的想像」 Am I Too Old for C-LAB?	P.44 閱讀角落 塗鴉廣場 記憶紙箱 Graffiti Space, Reading Corner, Memory Box	P.48 聲之書：彼得與狼 The Book of Sounds: Peter and the Wolf								14:00-15:00
15:00-16:00											15:00-16:00
16:00-17:00											16:00-17:00
17:00-18:00											17:00-18:00
18:00-19:00											18:00-19:00
19:00-20:00											19:00-20:00
20:00-21:00											20:00-21:00

-  裝置/展覽
Exhibition /
Installation Art
-  表演
Performance
-  親子共遊
Family
-  週邊活動
Event
-  工作坊
Workshop

8/23 (Sun.)
 隨機地點
出沒注意
P.25
大偶出沒
Grant Puppets Alert

8/28 (Fri.)	A 聯合餐廳 1F	A 聯合餐廳 2F	B 聲響實驗室	D 圖書館	F A棟宿舍	G 第一停車場	I 榕樹廣場	J 西草坪	K 戰情前柏油路	1 面會吧	8/28 (Fri.)
10:00-11:00											10:00-11:00
11:00-12:00											11:00-12:00
12:00-13:00	P.20 ★ 空總有點熟 Never Too Old										12:00-13:00
13:00-14:00											13:00-14:00
14:00-15:00											14:00-15:00
15:00-16:00											15:00-16:00
16:00-17:00											16:00-17:00
17:00-18:00											17:00-18:00
18:00-19:00											18:00-19:00
19:00-20:00											19:00-20:00
20:00-21:00											20:00-21:00

- 裝置/展覽
Exhibition /
Installation Art
- 表演
Performance
- 親子共遊
Family
- 週邊活動
Event
- 工作坊
Workshop

8/29 (Sat.)	A 聯合餐廳 1F	A 聯合餐廳 2F	B 聲響實驗室	D 圖書館	F A棟宿舍	G 第一停車場	I 仁愛建國路口	J 西草坪	K 戰情前柏油路	1 面會吧	8/29 (Sat.)
10:00-11:00											10:00-11:00
11:00-12:00											11:00-12:00
12:00-13:00	P.20 ★ 空總有點熟 Never Too Old										12:00-13:00
13:00-14:00											13:00-14:00
14:00-15:00											14:00-15:00
15:00-16:00											15:00-16:00
16:00-17:00											16:00-17:00
17:00-18:00											17:00-18:00
18:00-19:00											18:00-19:00
19:00-20:00											19:00-20:00
20:00-21:00											20:00-21:00

8/30 (Sun.)	A 聯合餐廳 1F	A 聯合餐廳 2F	B 聲響實驗室	D 圖書館	F A棟宿舍	G 第一停車場	I 榕樹廣場	J 西草坪	K 戰情前柏油路	1 面會吧	8/30 (Sun.)
10:00-11:00											10:00-11:00
11:00-12:00											11:00-12:00
12:00-13:00	P.20 ★ 空總有點熟 Never Too Old										12:00-13:00
13:00-14:00											13:00-14:00
14:00-15:00											14:00-15:00
15:00-16:00											15:00-16:00
16:00-17:00											16:00-17:00
17:00-18:00											17:00-18:00
18:00-19:00											18:00-19:00
19:00-20:00											19:00-20:00
20:00-21:00											20:00-21:00

★ 展覽_空總有點熟
Exhibition_Never Too Old
開放時間 Open Hours

8/21-8/23 (Fri.- Sun.)
12:00-18:00

8/26-8/30 (Wed.- Sun.)
12:00-18:00

來場熱身賽 ~ 暖身演出

玩聚場的夏天怎麼開始？八月初連兩個週六，仁愛建國路口最水的大樹下演出和街頭快閃向你招招手。空總圍牆開，暖身預備心花朵朵開～

How do we start a summer of Play Arts? Come visit us under the most magnificent tree on Ren'ai and Jian-Guo intersection to see performances and street flash mobs on the first two Saturdays in August. C-LAB is opening its walls and ready for a hearty warm up to welcome our Play Arts Festival.

大樹下講古 “Liam Kua” Under the Tree

🕒 8/8 (Sat.) 15:00、15:30、16:00、16:30

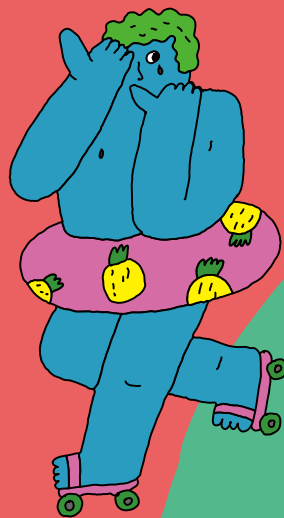
📍 榕樹廣場（鄰建國花市側的大榕樹下）📍

『來來來，來聽唸歌囉！欲唸挪吒鬧東海，欲唸山伯祝英台，唸歌的表演真精彩，若欲聽歌著緊來。』走江湖的唸歌仙會在開場唱故事前，先呈現自己最拿手的一段歌仔頭，吸引周遭觀眾前來，咚咚鏘鏘的鑼鼓聲中，熱鬧地展開唸歌演出，接下來，精彩唱段將在兩個鐘頭裡呈現，領你一同沈浸臺灣古典樂氛圍。每位歌手都有獨特的風格與特色，但隨著生活型態改變，已難見於街頭。這場鄰近花市、玉市的樹下彈唱，一定能讓你微笑欣賞。

Liam Kua, a traditional craft, early flourished in Taiwan. The singers perform on the streets, and often play instruments along with singing. Folk tales, gods and legends, and also everyday life as the theme songs are Liam Kua's content. Every singer has his or her own unique style and character but as lifestyle drastically changes in modern society, this traditional craft has become obsolete from the street. This traditional singing performance located near flower and jade markets will surely bring an appreciation smile to your face.

出演團隊：微笑唸歌團
Performed by Smile Folksong Group.

相關延伸活動請參閱 p.33
Please refer to p.33 for more details.



路上跳舞 – 轉角相遇 Dance My Way – Meet on the Corner

🕒 8/15 (Sat.) 16:00、17:00

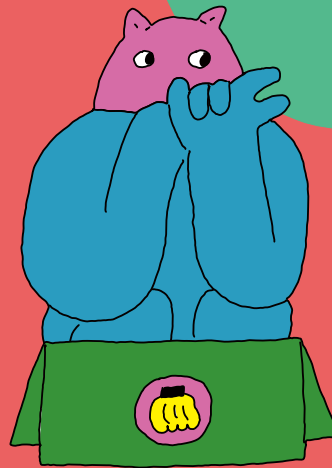
📍 榕樹廣場（鄰建國花市側的大榕樹下，移動式展演）📍

在空總的建國仁愛路口處，有棵大樹於此佇立，看見街道的熙來攘往，也讓路過的眼睛輕輕駐足。從此處出發，樹的姿態、環境的色彩、延伸至旁側牆面上妝點的形狀、線條、色塊。啟發行動，遇見聲響。舞蹈與音樂在其間交織，讓經過的你，駐足，觀看。

At the corner of Jianguo and Renai roads stands a large tree overlooking the bustling intersection and capturing the attention of passersby. There is so much to see, such as the shape of the tree, the colors in the environment, and the shapes, lines, and color blocks of the adjacent walls. Sound encourages movement and dance and music interweave. As you pass by, take the time to stop and observe.

演出長度：20 分鐘
Duration: 20 minutes

相關延伸活動請參閱 p.16
Please refer to p.16 for more details.



來場熱身賽 ~ 暖身演出

來場熱身賽 ~ 暖身演出

(仁) 愛 (建) 國閃電俠 The C-Flash

🕒 8/15 (Sat.) 15:30、15:45、16:30、16:45

8/29 (Sat.) 16:00、16:15、16:30、16:45

📍 榕樹廣場 (鄰建國花市側的大榕樹下, 移動式展演) ①

夏日, 是時間的大作戰!

每一分一秒都是不一樣的, 戶外待上一分鐘的體感時間, 好比房間吹冷氣的一小時。

臺北有個都市傳說, 夏天的紅燈特別久, 久到培育出了一個馬戲快閃部隊。夏日當頭, 四方好手齊聚一路, 在合法安全的範圍裡, 演出最奇幻的視覺享受客製化的一分鐘演出, 不多不少, 剛剛好。

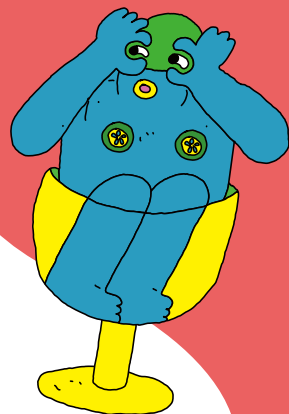
Summer is the time for battle! Every second and minute is different. Being outside even for a moment is much longer than staying in an air-conditioned room for an hour. There is an urban legend that it takes an especially long time for traffic lights to turn from red to green in summer. So long that a circus-like flash mob can form. This summer, talented people gather along a legal and safe section of roadway for one-minute customized and fantastical performances.

演出長度: 1 分鐘
Duration: 1 minute

策劃團隊 / 星合有限公司 表演者 / 林乘寬、林啟揚、林潔民、陳聖崑、廖聖諱、劉予寬、鄭杏宜、張書寰

Planner / HSINGHO CO., LTD. Performers / Cheng-Kuan LIN, Qi-Yang LIN, Chieh-Min LIN, Sheng-Wei CHEN, Szu-Chun LIAO, Yu-Kuan LIU, Hsiang-Yi KUANG, Shu-Huan CHANG

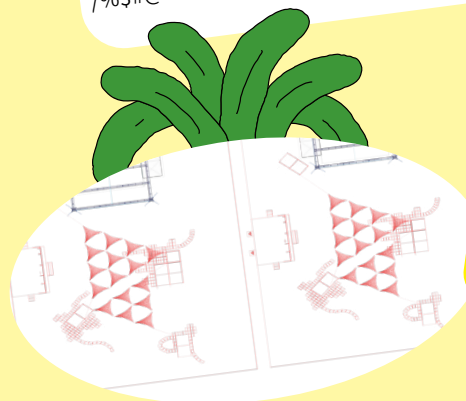
* 相關延伸活動請參閱 p.40
Please refer to p.40 for more details.



草地攻防戰 Park Forts

📍 西草坪 ①

這是一塊在都市中心沒有設定任何用途的珍貴草地, 一開始我們就希望可以保留它的空白性, 開放給大家堆疊自己的想像力, 每一位民眾都可以參與這份共同構作。後來疫情就爆發了, 為「群眾活動」這樣的行為添加了一些危險的氣息, 於是我們又開始想像在一塊共享的草地上如何提供材料讓民眾創造出自己的小天地, 它們就像一座座迷你的堡壘, 可開放可閉鎖, 可攻擊可防禦, 可以帶著你的野餐籃 / 求生包



C-LAB possesses a rare green space in the heart of a city. In the beginning, the idea was to leave it open to the collective imagination of the public. However, due to the coronavirus pandemic, "gatherings" became prohibited. Therefore, we started to think about how we could provide materials for the public to create their own world, such as a miniature fort. This fort can be open or closed, offensive or defensive. Bring a picnic basket/survival kit to do battle or defend yourself in this urban park.

裝置設計 / 曾彥婷 區域規劃、技術設計及執行 / 山賊製作設計

Installation Design / Yen-Ting TSENG Planning, Technical Design & Execution / Ridge Studio

曾彥婷 Yen-Ting TSENG

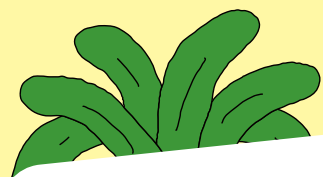
人稱河童, 出身於國立臺北藝術大學劇場設計學系主修燈光設計, 後前往英國溫布頓藝術學院進修 MA Visual Language of Performance, 於視覺藝術與表演藝術的領域中探索現成物件之為一個語彙的多重性。近年來在劇場內外嘗試不同面向的創作形式, 涵括空間概念、燈光設計、裝置、偶戲及物件表演等, 創作足跡遍及歐亞美洲各國。

Yen-Ting Tseng (a.k.a. Kappa) is a Taiwan-based artist. She received a BA in Lighting Design from Taipei National University of Arts and an MA in Visual Language of Performance from Wimbledon College of Art, London. As a scenographer, she is particularly interested in creating site-specific experiences through lighting and the arrangement of found objects. Tseng also works in object performance that questions the relationship between man-made material and people.



路上跳舞 Dance My Way

- 📍 通信分隊前廣場 ㉔
- 📍 圖書館前廣場 ㉕
- 📍 中正堂後牆 ㉖



是空地上的遊戲，是街道上的隨地起舞；是不經意路過的驚喜，是不期而遇的美麗風景。

以街道遊戲為靈感發想，於空總戶外空間注入視覺化的圖像、線條、與色彩。水平與垂直空間的點線面，經過巧妙設計，引發好奇，編排出人可以自主參與的身體線譜。在直線、曲線、圓點、色塊間，穿梭、前行、延伸、旋轉、跳躍、停頓……一呼一吸間，探索著身體的表情。

獨自、成雙、或成群；親密或者陌生。

請自由與空間相遇，以身體線條對話，創造流動的斑斕風景。



Inspired by street play, the outdoor spaces of C-LAB feature visual images, lines, and colors. Cross through, move forward, extend, rotate, jump, stop, and breathe among lines, curves, dots, and color blocks, to explore physical expression. Carry out a dialogue between body and lines, creating a colorful and flowing setting.



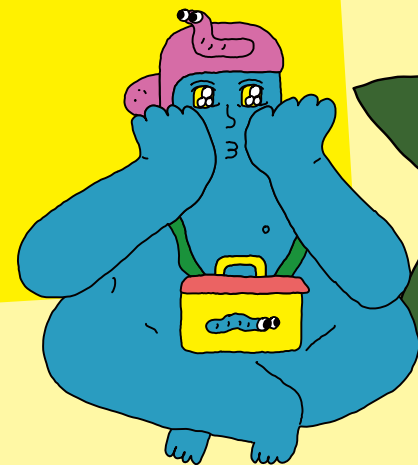
舞者遊戲場 Performance- Dancers' Playground

地面上的圖形、線條與色彩，幻化成舞者探索、遊戲、舞動的身體。視覺的經驗如何轉化為身體的動態？可以有多少種轉化方式？帶著想像力，一起來遊戲吧！

On the ground are images, lines, and colors for dancers to explore, play with, and create movement. How can a visual experience be transformed into physical movement? How many types of transformational methods are there? Put your imagination to use in this dancers' playground!

- 🕒 8/23 (Sun.) 16:20
- 📍 圖書館前廣場 ㉕
- 🕒 8/30 (Sun.) 16:20
- 📍 通信分隊前廣場 ㉔

【演出】



視覺設計 / 何睦芸 舞蹈設計 / 賴思穎 舞蹈協同發展暨演出 / 陳楷云、簡慈儀、張勻甄 現場音樂設計演出 / 楊智博、羅翊翠

Visual Design / Mu-Yun HO Choreography / Szu-Ying LAI Dancers / Kai-Yun CHEN, Ci-Yi JIAN, Yun-Chen CHANG
Music Design / Ji-Po YANG, Fei-Tsuei LUO

何睦芸 Mu-Yun HO

創作背景根基於劇場設計，不安於體制框架內的藝術創作者，近年創作跳脫既有劇場框架，遊走於空間、媒材、文字、人群之間。

With a background in theater design, HO, Mu-yun is a creator who does not rely on systems or frameworks. In recent years, HO's works have gone beyond the conventional theatrical framework to involve space, media, text, and crowds.

賴思穎 Szu-Ying LAI

關注身體跨越不同場域的在場性。以跳舞的身體或日常的身體，在劇場、環境、生活間，探索關於舞蹈／身體／存在的體現。

LAI, Szu-ying pays attention to the presence of the body in different venues. Based on the dancing body or daily life body, this artist explores dance/body/existence in theater, environment, and life.

日常編舞《空 GAME》

You Choreograph "C-LAB GAME"

🕒 8/22-8/23、8/29-8/30 | 14:00-18:00

📍 第一停車場 📍



在日常裡跳舞，自舞蹈梳理日常
「日常編舞」舞蹈裝置作品始於 2015 年。經由耳機中播送的指令，參與者以自身理解轉換為身體動作予以回應，自然起舞。根植於此概念，《空 GAME》為日常編舞於空總進行的量身訂製系列。四位創作者通過田野調查的實地走訪，將空總在地「日常身體」的觀察，放入耳機的動作指令裡。參與者在體驗的過程中，通過理解與舞蹈的途徑，與地方的身體經驗產生連結。讓我們以舞之姿，來場空總運動會吧！

The You Choreograph dance installation has its beginnings in 2015. Instructions are transmitted through earphones. Participants respond by transforming them into physical movement, based on their understanding resulting in the natural creation of dance. The "C-LAB GAME" is a customized experience that complements You Choreograph. Four creators conducted on-site visits. From their observations of You Choreograph at C-LAB, they developed instructions for implementing certain movements communicated through earphones. During this experiential process that is based on understanding and dance, links are produced with this space.



- ※ 現場自由參與。參與民眾需自備手機與耳機。
- ※ Free to Attend.
- ※ Participants must provide their own cellphone and earphones.
- ※ Instruction is in Mandarin Only.

【演出】

專業舞者場
Performed by Professional Dancers

一群舞者用他們無限創意的身體能力，演示耳機裡值星官所傳達的動作指令，在運動會現場盡情展現。讓舞者來玩給你看，透過他們的舉手投足，一場盛大的空總運動會，即將展開。

Our dancers with immense creativities will use their physical abilities to transform instructions that are transmitted through earphones into an energetic dance performance. Let their movements kick off the grand opening of the Play Arts Festival.

🕒 8/22 (Sat.) 16:00

🕒 8/29 (Sat.) 16:00



共同創作 / 謝杰樺、董怡芬、張可揚、簡慈儀 **指令錄製** / 陶維均、曾志遠 (OD)、陳履歡 **互動表演者** / 劉俊德、戴崇安、張家睿、黃致愷、陳威良 **遠端同步協作系統** / 融聲創意 ZONE SOUND **聲音設計** / 許雁婷 **看板圖示** / 鄭秀芳 **執行製作** / 戴筱凡

Co-Creator / Chieh-Hua HSIEH, I-Fen TUNG, Ko-Yang CHANG, Ci-Yi JIAN **Voice** / Wei-Jyun TAO, Jhih-Yuan TSENG (OD), Lu-Huan CHEN **Performers** / Jun-De LIU, Chung-An DAI, Chia-Jui CHANG, Chih-Kai HUANG, Wei-Liang CHEN **Remote Synchronization System** / ZONE SOUND **Sound Design** / Yen-Ting HSU **Sign illustration** / Hsiu-Fang CHENG **Production Coordinator** / Hsiao-Fan TAI

安娜琪舞蹈劇場 Anarchy Dance Theatre

成立於 2010 年，舞團名稱來自於 Anarchy 的音譯，以當代舞蹈為主要創作形式，包括以純舞蹈創作思考人與人的關係連結；與結合科技創作深探人與科技的進退哲思。舞團特色以肢體的覺察為基礎，嘗試突破劇場形式，來探索時間、空間、物體以及人與社會之間的關係，作品形式涵蓋劇場、舞蹈科技與裝置作品。

Anarchy Dance Theatre was founded in 2010 as a performance company centered on modern dance, the creative process of which serves as a focal point for contemplating how we connect and relate to one another as humans. Anarchy also actively incorporates cutting edge technology in its creative works, serving as a reflection on the potentials and limits of our use of technology.

空總有點熟 Never Too Old

《有點熟游擊廣播電台》利用電台既有之聆聽平台、錄音器材及採訪方法，從歷史往現在的逐步聚焦，透過收集過往曾在空總生活的長輩故事，探問現今的長輩與青壯年如何青銀共生，並以最後的焦點座談工作坊「邁向超高齡社會的當下，我們希望空總成為怎樣的基地？」作結。希冀透過故事的力量，倡議出空總創意基地不只跨界、更跨齡的，讓青壯與銀髮世代得以共「玩」共「聚」的更多可能。

展覽中將包含《有點熟游擊廣播電台》於空總周遭游擊採訪的剪輯音檔，也歡迎民眾在看過現場展示的故事物件後，留下您腦內的聯想或身上物件，交換現場聲音故事內的樂齡人生。



Never Old to Live Radio makes use of existing radio station listening platform, recording equipment, and interviewing methods. By collecting stories of people who have lived nearby, discussions take place on the state of cross-generational coexistence. In addition, a workshop is held to focus on the topic of "while moving toward a super aged society, what kind of base should C-LAB be?" With the power of legacy-carrying stories, C-LAB is prompted to be the innovative base which is not only crossing creative disciplines but also creating more chances together for different generations to be able to "unite" and "play" together.

This exhibition will present interview audio clips that "Never Old to Live Radio" had edited and gathered around C-LAB. We welcome participants to trade in something you have for the objects that were mentioned in the interviews, which will be exhibited on site as living evidence of our seniors' life experiences.

線上聆聽 Listen Online



🕒 8/21-8/23、8/26-8/30 | 12:00-18:00

📍 聯合餐廳展演空間 1樓前町 A

計劃主持人 / 陶維均 視覺設計 / 孫芳妤
 工作坊設計 / 周妮萱 電台主持 / 王識安
 展場空間設計 / 陳永齡

Curator / Wei-Chun TAO Visual Design / Fang-Yu SUN
 Workshop Planner / Ni-Hsuan CHOU
 Radio Host / Shih-An WANG
 Exhibition Space Design / Young-Ling CHEN

有點熟游擊廣播電台 Never Old to Live Radio

有點熟又不會太熟，是水果最好吃的時候。有點熟又不會太熟的年紀，身體雖逐漸老化但心靈仍保持童稚的天真與青春的活力，儘管步入人生下半場，依然活力四射面對每一刻當下，不管明天會在這裡。

這，就是為什麼我們想架一座，邀請熟齡朋友分享人生故事的線上廣播電台。

Fruit is most delicious when it is a little bit but not too ripe. A little bit senior is not too senior. Our bodies may gradually age but in our hearts, we maintain a childlike innocence and youthful vigor. Those entering the second half of their lives should enjoy the present and not worry about where tomorrow will be. We have set up an online radio station to invite those of a certain age to share their life stories.



(不只是)野餐音樂會 Beyond Picnic and Concert

🕒 8/22 (Sat.) 18:00-20:30
8/23 (Sun.) 17:00-20:30

📍 西草坪 📍

在夏日涼爽的傍晚時刻，
綠地上可以駐足探索的立體遊戲堡壘。

隨著日落的角度改變，空中風箏的影子在草尖上爬行。
鄰近野餐墊上，造型精巧的半身偶家族，也正揮起手，
邀請民眾共享傍晚的野餐時間。

當月亮升起，森林裡的光影閃現，從樂音裡你看見什麼
樣的世界呢？

In summertime, evening brings relief from the heat of the day.
Moving vocals fill your ears.
Before your eyes, 3D game forts come into view in this green space.
The public is invited to an evening picnic. On a blanket near you, a family of life-sized puppets is happily waving. As the moon rises, a forest is filled with light and shadow and music plays, what kind of world do you see?

**整體規劃 / 林欣怡 樂團規劃 / Simple Life 簡單生活、林欣怡 偶戲及光影幕策劃 / 無獨有偶工作室劇團
光影幕設計 / 山賊製作設計**

Curator / Hsin-Yi LIN Line-Up Arrangement / Hsin-Yi LIN, Simple Life Puppet & Light and Shadow Installation Planning / Puppet & Its Double Light and Shadow Installation Design / Ridge Studio

半身偶家族野餐 Puppet Picnic

Life-Sized Puppet is a type of wearable puppet, in which part of the puppeteer's body is concealed. During a Saturday night concert, a puppet family joins picnickers in enjoying the magical time when the sun sets and the moon rises.

半身偶是一種穿戴式的等身偶，有點像我們熟悉的老背少。週六音樂會期間，半身偶家族將加入野餐行列，同你舉杯嬉戲，穿梭日落月出的魔幻時刻。

🕒 出沒時間：8/22 (Sat.) 18:00-20:00

影子的歌 Light and Shadow Installation

和最黏人的小夥伴—影子，一起玩耍吧！

透過特殊影燈與裝置，邀請你在草皮一隅的森林舞台上，隨音樂節奏施展光影想像！

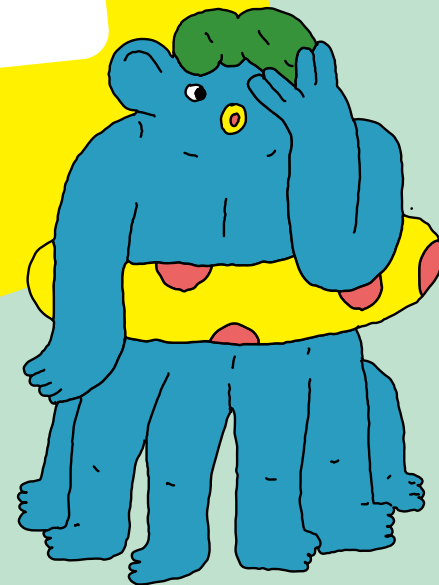
Have some fun with your closest companion – your shadow.
Using unique lighting effects and other devices on a forest stage, light and shadow give way to imagination, accompanied by musical rhythms.

🕒 遊玩時間：8/22-8/23 (Sat.-Sun.) 18:00-20:30
(天色暗了才好玩)

無獨有偶工作室劇團 Puppet & Its Double

無獨有偶創立於1999年，引領劇場美學風潮，臺灣首創當代偶戲劇團。作品多次被提名或入圍台新藝術獎，並屢獲海內外藝術節邀演，足跡遍佈歐亞美三十座城市，是臺灣最具代表性的劇場品牌之一。

Since its establishment in 1999 as the very first contemporary puppet theatre in Taiwan, Puppet & Its Double has been a pioneering force in the development of theatre arts. It is one of the most iconic theatre companies in Taiwan.



8/22 (Sat.)

音樂演出 Music

五五身 Fiftybodyfifty

🕒 18:00-18:40



由雞毛 (主唱)、冠彰 (Bass)、宏易 (吉他) 和 Kilo (金盃鼓) 組成,一反眾人對手鼓、木吉他與無害長相搭配的小清新刻板印象,五五身的演出現場總是大汗淋漓一見到大合唱、佛舞和人體衝浪都不意外。創作題材來自生活困境,從物質到心靈、從人類文明到上班苦悶,唱出既是激昂的民謠,也是詩意的搖滾樂。

Sweaty folk music has jungle vibe while these guys playing live. You think you know what is folk until you know Fiftybodyfifty.

王榆鈞 Yujun Wang X Cicada 樂團

🕒 19:10-19:50



王榆鈞 獨立音樂人,歌者。持續走在邊界,喜歡觀察讓日常的片刻轉化成音樂裡各種表情。熱愛劇場與眾人一起創造藝術之美,與不同領域的對話發現聲音的種種可能,也享受獨自一人創作的寂靜,在無盡時間裡細究每個音符。近年多關注於舞蹈與聲響的實驗,期待未來能繼續在世界不同角落創作,紀錄當下空氣裡的振動,以及生活的氣息。

She currently works as a singer-songwriter and composer who explores the border between music and sound, as well as their connection between theater, dance, performing arts, visual arts, space, film and literature.

Cicada 樂團 成軍於 2009 年, Cicada 以鋼琴、木吉他、小提琴、大提琴五種樂器交織而成。之所以取名為 Cicada (蟬) 是因為,人們察覺到蟬的出現,往往是聽到牠們的聲音,而不是看見其形體。

Cicada from Taiwan was formed in 2009 consists of violin, cello, acoustic guitar, and piano. It's named after Cicada because people are aware of cicada's existence by their sound instead of forms.



8/23 (Sun.)

June Pan

🕒 17:00-17:40



"I cover, I sing." 從翻唱到嘗試自己創作,在合成器、電吉他、鼓的層層堆疊下建構起 June Pan 獨特的甜蜜電子。渾厚的嗓音喚起迷離的靈魂,翻玩效果器打造的空間感,在舞動的電氣氛圍中勾出你心底的迷幻浪漫。2019 首次推出創作 EP《Milkomeda》後, June Pan 不僅成為 StreetVoice 街聲週排行霸榜冠軍,更獲得 Blow 吹音樂編輯推薦為——值得矚目的新星。

"I cover, I sing." A new-gen singer-songwriter, June Pan. Having just released her debut EP 'Milkomeda' in 2019, which is chock-full of weird, wonderful and fantastical sounds and textures. June Pan uses her unique voice and impressive music to transport us to another galaxy. Her electronic music is hard to define but attract much attention.

13 月終了 Undecimber Fin.

🕒 18:20-19:00

來自臺灣的樂團,曲風貌似是前衛搖滾。歌曲圍繞著對世界、社會、未來甚至是信仰的各種揣想。編曲包含了電子聲響、弦樂、手鼓,盡可能在曲風的界線之外,找到更多詮釋的方式。樂團六人:主唱、鍵盤、兩把吉他、貝斯跟鼓。

Undecimber Fin. formed in Taiwan with the style of progressive rock. Its songs revolve around all kinds of delusions about the world, society and the future. The lay-out includes electronic sounds, strings and tambourines. The band includes six members: a lead singer, a keyboardist, two guitarists, a bassist and a drummer.



Dizparity 🕒 19:30-20:10

來自臺北電子音樂家 / 製作人葉柏成的化名, Dizparity 善於創作富含意象的舞曲音樂。發行作品: EP《Disparity》、EP《Faintish Cycle 微弱週期》、專輯《夜相 Night Phase》、《斑斕 Iridescent》

The alias of Taipei-based electronic music composer/ DJ, Po Cheng Yeh, Dizparity makes genre-bending atmospheric dance music.

🕒 14:00-20:00

! 大偶出沒注意!

人家找威利, 我們找大偶。 偶兒你在哪~來張合照吧! 什麼大偶? 請參照 p.55

!Giant Puppets Alert!

Leave Wally be. Let's find the Giant Puppets instead. Take a selfie with the Giant Puppets! Please refer to page 55 for more details about our Giant Puppets.

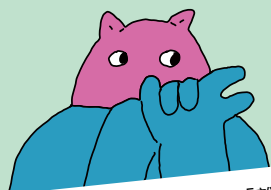


離體 (adv.)

In Between Disembodied Body

🕒 8/21-8/23 (Fri.-Sun.) 19:00-20:00

📍 A棟宿舍



取自心理學解離 (dissociation) 的「離」，和解體 (disintegration) 的「體」。比喻著一個人身體、心理與社會關係出現差錯，而最終反映在一個人身體的狀態。像是年久失修的巨大機器，終會因為迸走一顆小螺絲釘而全然崩毀。身為人，同樣也會因為長期積累下來的衝擊，導致身心俱潰。倘若，能看見這個過程，一個人的 人生是否就有修補的可能？

Like an aged machine will be shut down because of derogative component. As a human, we may also "breakdown" due to long-term torture. We hope the society could see this whole process instead of incomplete parts. Perhaps, one's life would be changed.

注意事項：

- ※ 本節目需線上報名，請上玩聚場官網查詢相關辦法。
- ※ 演出過程觀眾將與表演者一同移動，並且有互動式部分；行動不便者，演出單位將保留觀賞位置。
- ※ 此表演涉及使人不適之身體與情緒，如為宇宙脆弱易破碎者，也請小心斟酌觀賞。
- ※ 建議觀賞年齡：12 歲以上

Notes：

- ※ Please remember to sign up online. You may check the event details on the Play Arts official website.
- ※ Attendees will be on their feet walking during the performance.
- ※ Some material may be inappropriate for children under 12.
- ※ Please consider your physical and mental conditions before attending the performance.

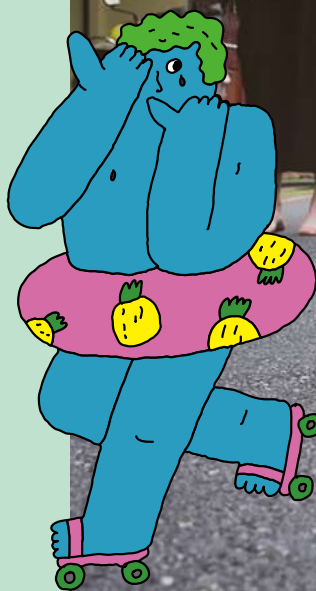
共同編創 / 即使我們生無可戀 執行製作 / 王晨馨 舞台監督 / 游心雅 舞監助理 / 黃珮瑄 視覺設計 / 李珮瑜 空間設計 / 嚴淳齡、林秉昕 裝置設計 / 嚴淳齡、黃泓翔 燈光設計 / 林秉昕 音樂設計 / 江岳霖 攝影 / 游欣穎 表演者 / 鄭鈞元、楊惠文、黃力文、吳湘恬、陳奕璇、吳妹純、凌慶薰、高嘉慶、朱靖文、陳姿帆、李秀芬

Co-Choreographer / Life Holds No More Production Manager / Chen-Shin WANG Stage Manager / Shin-Ya YU Assitant Stage Manager / Pei-Hsuan HUANG Graphic Design / Pei-Yu LI Space Design / Chun-Lin YEN, Ping-Hsin LIN Installation Artist / Chun-Lin YEN, Hong-Xu HAUNG Lighting Design / Ping-Hsin LIN Music Design / Mason CHIANG Photographer / Xin-Ying YOU Performers / Jyun-Yuan JHENG, Hui-Wen YANG, Julia HUANG, Xiang-Tian WU, Yi-Hsuan CHEN, Shu-Chun WU, Ching-Hsun LING, Chia-Ching KAO, Zin Wen ZHU, Zi-Fan CHEN, Shiou-Fen LI

即使我們生無可戀 Life Holds No More

會哭的人，總是最知道愛的溫度，才會被世界所傷。而其實我們並不厭世，反而比任何人更加盼望什麼，即使我們生無可戀。

We are all harmed by the world, but we know that love means everything. In fact, we don't really hate the world, we eager more than other people. Even life holds no more.



公文小小兵

Messenger Soldier

🕒 8/22 (Sat.) 16:00-17:30

📍 面會吧 ①

穿越時空的小小兵！當空總褪下過往嚴肅的外衣，從軍方司令基地一轉而成孕育當代藝術的搖籃之際，一名從九零年代起一路昏睡過了頭的小兵赫然驚醒，手上抓著一封指定要經由各處室長官蓋章，最後必須送達某處的密件公文。當他走出寢室，卻發現物事全非，他要如何才能夠經歷重重考驗，完成軍人的職責呢？跑文的過程中，小兵將會帶著參與民眾進出空總的各個空間，全程將以搞笑段子以及觀眾參與式的遊戲穿插進行。



The Air Force Command Headquarters has been turned into a modern art experimental venue. A soldier who had been in a deep sleep since the 1990s suddenly awakens. In his hand is a classified document that is to be stamped by the head of each department. Walking out from his sleeping chamber, he discovers that everything has changed. How can he overcome the challenges and fulfill his duty?

注意事項：

- ※ 本節目需線上報名，請上玩聚場官網查詢相關辦法。
- ※ 現場開放未報名的觀眾圍觀，但部分場地有人數限制，還請見諒。
- ※ 演出全程需跟隨演出者移動、且無提供座位。
- ※ 請自備飲水以免中暑。
- ※ 演出將同時進行直播，後續將剪輯製作為短片，於線上播映。

- ※ Please remember to sign up online. You may check the event details on the Play Arts official website.
- ※ It is necessary to move and walk about during the performance. Therefore, no seats are provided.
- ※ Please bring water and stay hydrated.
- ※ This performance will be live broadcasted, which will then be edited into a short film and presented online.
- ※ This performance is in Mandarin.

演員 / 黃建豪、蕭東意、楊宗昇、廖晨志 **編劇** / 王健任 **共同創作** / 王健任、黃建豪、蕭東意、楊宗昇、廖晨志

Performers / Chien-Hao HUANG, Tung-Yi HSIAO, Tsung-Sheng YANG, Chen-Chi LIAO **Playwright** / Chien-Jen WANG

Co-creators / Chien-Jen WANG, Chien-Hao HUANG, Tung-Yi HSIAO, Tsung-Sheng YANG, Chen-Chi LIAO

嚟排演 HaoXsiao Troupe

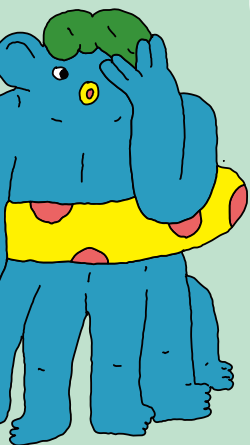
嚟排演自 2011 年創立以來，一直秉持著「說好笑的故事作好玩的戲」、「題材尺度不設限」、「不以劇場作為唯一的創作領域」這三項大原則，持續創作不怠，累積相當大量的優質喜劇作品。

Since its establishment in 2011, the HaoXsiao Troupe has followed three main principles: (1) Tell funny stories and create fun productions. (2) There is no restriction on subject matter. (3) Theater is not the only creative field. Based on these principles, it has worked hard to amass a large number of outstanding comedic works.



5x5 藝術對對碰

5x5 Clash of Time



五組現代藝團—
陳世憲、牧夫肢間舞團、黑狼那卡西黃大旺、舞蹈生態系創意團隊、青虫 aoi

五組傳統藝團—
淡水南北軒、藝想台灣劇團、微笑唸歌團、臺灣京崑劇團、長義閣掌中劇團

十組藝術家，不僅型態各異、領域有別、自己有自己的分類，根本是存在於平行時空／不同故事脈絡的生活者。

5x5 藝術對對碰，正是一個狂亂胡點鴛鴦譜的命運輪盤。

抽到對手後的首次對眼，彼此的輪廓漸漸浮現，難以判斷接下來將會是衝撞、合作、消融……

說著不同創作語言的十組藝術家，即將於 C-LAB 巴別塔 (?) 下相遇。

Five modern art groups x five traditional arts groups
Ten teams of artists not only differ in terms of the art forms they present, but also in how they classify themselves. They live in parallel universes/different story contexts.

The intense excitement of the 5x5 Clash of Time can be likened to that of spinning the wheel of destiny. As teams face off against each other for the first time, the wheel of destiny gradually rotates. It is difficult to determine if there will be conflict, collaboration, or elimination. Ten groups of artists with different creative vocabularies meet under C-LAB's Tower of Babel.

陳世憲
牧夫肢間舞團
黑狼那卡西 黃大旺
舞蹈生態系創意團隊
青虫 aoi

淡水南北軒
藝想台灣劇團
微笑唸歌團
臺灣京崑劇團
長義閣掌中劇團



策劃理念 Curatorial Concept

因應 C-LAB 圍牆拆除與玩聚場「打開」特質，空總邀請阮劇團帶著逐年突圍的草草 (註) 經驗，前來策劃本次「5x5 藝術對對碰」。十組團隊對應的觀眾各異，身為空總鄰近居民或廣告受眾的「我」，可能被ㄅ團或ㄆ團呼喊出來的關鍵字吸引進來，看著該團的發生，知道這裡有可能包容「我」及「我所攜帶的文化」；但這些藝團又不是以我所認知的樣貌出現，而是與迥異他團配對產出新混血。不僅在形式上理解、也感受到趣味。——導演 朱芳儀

註：由阮劇團主辦，創立於 2009 年的「草草戲劇節」，是嘉義最大規模的民間自辦國際藝術節。With the recent tearing down of C-LAB's outer walls, "open" is a characteristic of this year's Play Arts. Each of the 10 artist teams has a cheering section, in which the audience was situated. Perhaps attracted by team A or team B, there is anticipation of the performance. But these teams do not present anything close to the expected. The pairing of teams produces a mix of performing art forms that is very interesting. - CHU, Fang-yi, Director

藝術總監 / 汪兆謙 導演 / 朱芳儀 舞台監督 / 林頌嫻 執行製作 / 許惠琳、顏汝淇

Artistic Director / Jhao-Cian WANG Director / Fang-Yi ZHU Stage Manager / Chi-Sian LIN
Executive Producers / Hui-Lin HSU, Ru-Chi YEN

策劃團隊：阮劇團 Curated by Our Theatre

「阮」，就是臺語的「我們」：「一群人，一起完成一件事」。阮劇團立基於臺灣嘉義，由一群嘉義子弟成立於 2003 年，致力於發展不同於都會觀點的劇場美學，將在地民俗文化揉和於現代戲劇中，探索當代「常民戲劇」的更多可能。

"Gún kiok-thuân", means "our theatre" in Taiwanese.

Our Theatre is the first performing arts group for contemporary theatre to be officially established in the greater Chiayi area. It intentionally distances itself from the metropolitan areas and chooses Chiayi as its base. The troupe focuses on folk culture and common people and is devoted to developing productions from a southern point of view and experimenting with a new generation of Taiwanese-language works.

陳世憲 feat. 淡水南北軒 x 藝想台灣劇團

CHEN Shih-Hsien feat. Tamsui Beiguan x Fervor Taiwan

攝影 / 吳佳緯

與大師祈福——三仙報平安

Praying with the Masters- Blessings from Three Gods

🕒 8/22 (Sat.) 14:30-15:00

📍 戰情大樓前柏油路 K



北管扮仙戲《三仙白》是一個酬謝平安的儀式。福神、祿神、壽神會祝福大家，健康、財富、幸福、長壽。疫情之中，人群的心願匯聚起來星星點點，展開來就是一幅浮世繪。尤其緊張時，特別需要祝福，我們一起來祝福彼此。

大家一起寫大字、一起享受福氣。

With the music and script of the Beiguan performance *The Three Immortals* as the framework, dance theater methods blend with traditional arts to create modern versions of three gods, Fu, Lu, and Shou, who bring blessings of good fortune, wealth, and health. (This is the original intention of *The Three Immortals*.)

意猶未盡嗎？ 淡水南北軒 加場演出

Can't Get Enough of This?
Tamsui Beiguan Additional Shows

🕒 8/23 (Sun.) 14:30-15:00

📍 西草坪 J

編導 / 朱芳儀 表演者 / 陳世憲、淡水南北軒團員、藝想台灣劇團
團員王育羚 & 簡克瑋 節目整合顧問 / 藝想台灣劇團 陳慕呈
裝置設計 / 陳勁廷

Director / Fang-Yi ZHU Performers / Shih-Hsien CHEN,
Tamsui Beiguan, Yu-Ling WANG, Ke-Wei JIAN Program Consultant /
Mu-Cheng CHEN Installation Design / Jing-Ting CHEN

牧夫肢間舞團 x 微笑唸歌團

Be move x Smile Folksong Group

🕒 8/22-8/23 (Sat. -Sun.) 15:00-15:30

📍 西草坪 J

百變添丁 Liao Tianding



唸歌是農業社會時代臺灣人民的主要娛樂，它緣於民間傳唱的民謠—「歌仔」，將民間故事以「歌仔」唱著唸著，就成為「唸歌」。至少一人手拉大廣弦、懷抱月琴或是使用其他樂器，以各式曲調唸唱著四句聯。

劇目簡介：廖添丁來到臺北大展身手，被同夥張富富叛推入河中，大難不死被救起之後，聽聞大龍峒的王姓富翁家要請女傭，便易容裝扮成客家妹，潛伏於王家，準備下手，東山再起。



Liam Kua, a traditional craft, early flourished in Taiwan. The following are features of Liam Kua: The singers perform on the streets, and often play instruments along with singing. The more common instruments are yueqin (a lute with oval or octagonal sound box) and daguangxian. The singers who "liam kua" and ad-lib show their special characters. Folk tales, gods and legends, and also everyday life as the theme songs are Liam Kua's content. Liam Kua with different industries has different development, especially adios and medicines are most common forms.

Introduction to the program: Liao Tianding arrives in Taipei ready to show off his skills. He is betrayed by his accomplice and pushed into the river. After being rescued, he hears that the Wang family of Dalongdong Village is looking for a housekeeper. Liao disguises himself as a young Hakka woman. While working for the Wangs, he plans his comeback.

舞者 / 陳福榮 唸歌 / 儲見智、林恬安
Dancer / Fu-Rong CHEN Liam Kua / Chien-Chih CHU, Tien-An LIM

黑狼那卡西 黃大旺 x 臺灣京崑劇團

Blackwolf Nagashi x Taiwan Jingju and Kunqu Opera Troupe

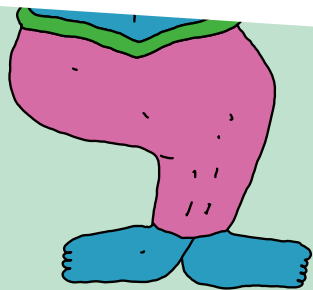
黑狼望鄉那卡西 with 黃昶然
Blackwolf Nagashi with Chang-Jan HUANG

🕒 8/22-8/23 (Sat.-Sun.) 15:30-16:00

📍 圖書館 1 樓

黑狼那卡西首次和臺灣京崑劇團合作，與新秀老生黃昶然同台，在同一舞台上詮釋那卡西與傳統戲曲的精髓。近年來由於票戲人口的老化與大眾文化喜好的轉移，京崑劇在本地已成為一種日益凋零的傳統表演藝術，所幸劇校體系致力於保存京崑劇表演的神髓，才能讓一些精湛的演藝得以流傳至今。那卡西作為一種表演型態，表演空間向來狹窄，也不是宴會的主體；另一方面，肢體動作則是戲曲的一大要素。兩種表演型態的根本不同，便是本次演出的主要出發點。

For the first time, Blackwolf Nagashi is collaborating with the Taiwan Jingju and Kunqu Opera Troupe, sharing the stage with HUANG Chang-jan. This performance highlights the essence of Nagashi and traditional opera. Nagashi is traditionally performed in small spaces, while physical movement is a major element of traditional opera, making these two art forms fundamentally different. This is the starting point for this performance.



淡水南北軒 x 舞蹈生態系創意團隊

Tamsui Beiguan x Dancecology



With the music and script of the Beiguan performance *The Three Immortals* as the framework, dance theater methods blend with traditional arts to create modern versions of three gods, Fu, Lu, and Shou, who bring blessings of good fortune, wealth, and health. (This is the original intention of *The Three Immortals*.)

以北管扮仙戲《三仙白》的音樂和文本為架構，傳統藝術為基底融入舞蹈劇場形式，創造出「現代版」福祿壽三仙，一方面是為疫情趨緩後活絡的社會，以藝會友帶來福氣、財富和健康的祝福（《三仙白》原典的用意），另一方面透過日常塑膠用品設計成的服裝和裝置「扮仙」，隱喻永垂不朽的塑膠是否成「仙」，以幽默逗趣的方式與觀眾對話，共同省思。



攝影 / 吳佳緯

三仙白 (現代膠裝版)

Dialogue among Three Immortal (the plastic version)

🕒 8/29-8/30 (Sat.-Sun.) 14:30-15:00

📍 圖書館 1 樓

創作與演出 / 彭筱茵、陳福榮 演出者 / 淡水南北軒團員 裝置設計 / 彭宇弘 (起夫)

Co-creators & Performers / Hsiao-Yin PENG, Fu-Rong CHEN
Performers / Tamsui Beiguan Installation Design / Yu-Hung PENG



音樂 / 黑狼那卡西 黃大旺 主演 / 黃昶然

Music / Dawang HUANG (Blackwolf Nagashi) Performer / Chang-Jan HUANG

長義閣掌中劇團 x 青虫 aoi

Chang Yi Ge Hand Puppet Theater x Aoimushiband

偶虫嘉義來

Puppet x Mushi from Chiayi

🕒 8/29-8/30 (Sat. -Sun.) 15:30-16:00

📍 聯合餐廳展演空間 (灰盒子) A

演出長義閣《偶是另一個我》的精華片段。人偶同台加上青虫 aoi 的現場演奏，將布袋戲結合現代戲劇，讓偶脫離演出框架來到台前。現代戲劇以人對話為主，而傳統布袋戲則是以偶的說唱為主，各有特色且極具挑戰。此齣戲以紅遍全台的布袋戲藝師《阿忠布袋戲》陳漢忠老師的故事進行改編演出。

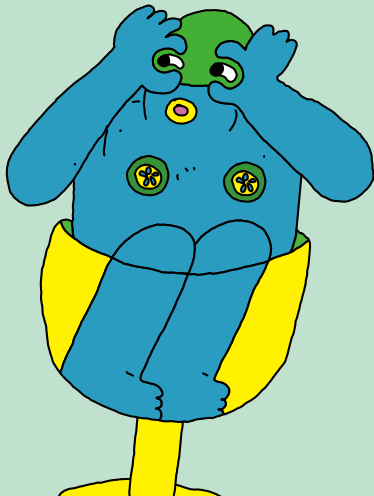
Chang Yi Ge Hand Puppet Theater is performing part of its production *The Puppet Is Another Me*. Puppets and actors share the stage accompanied by live music. This is the combination of traditional puppet and modern theater, breaking through the framework of puppet theater. Modern theater shows it appears among actors, while in traditional puppet shows it appears that it is the puppets that are doing the singing and talking. The accompanying music is in the style of aoi (Aoimushiband). This all-new adaptation is sure to be a unique experience.



長義閣團長 / 凌名良 長義閣副團長 / 高鳴緯 音樂設計 / 郭宏 主唱 / 吉尼

Chang Yi Ge Director / Ming-Liang LING Chang Yi Ge Deputy Director / Ming-Wei KAO

Music Design / Hung KUO Vocalist / Jeannie HUANG



5x5 團隊介紹 5x5 Artist Introductions

陳世憲 CHEN Shih-Hsien

台南市白河蓮鄉人，大學文學系畢業後，潛居在白河豬寮工作室十三年多的時期，一天只做四件事：散步、讀書、創作、看電影。喜歡散步，所以書法創作有很明顯的節奏；喜歡看電影，因此書法有很豐富的表情。

CHEN Shih-hsien is from Baihe District of Tainan City. Since obtaining a degree in literature, he has lived at the Zhuliao Studio in Baihe for more than 13 years. Every day, he does only four things: go for a walk, read, create, and watch movies. As he loves to take walks, his calligraphy works are endowed with rhythm. As he loves to watch movies, his calligraphy works are highly expressive.

淡水南北軒 Tamsui Beiguan

淡水南北軒成立於 1917 年（大正 6 年），是淡水在地傳統北管音樂社團。成立初期是由地方仕紳發起，號召當時淡水港的碼頭工人、車伕與商家等一同加入。近年時常於地方節慶中演出，並與學校、博物館合作，舉辦展覽、北管研習等活動，為推廣傳統北管藝術不遺餘力。

Tamsui Beiguan was established in 1917. It is a Tamsui-based traditional Beiguan troupe. In the beginning, this troupe was sponsored by the local gentry. However, workers and merchants were invited to join. In recent years, this troupe has performed during local festivals and worked with schools and museums to organize exhibitions and symposia to promote the traditional art form of Beiguan.

藝想台灣劇團 Fervor Taiwan

2011 年由韓秉融創辦，期許傳承與延續傳統，找回臺灣逐漸失落的民間藝術，重新詮釋以親近各世代，不讓傳統文化就此消逝。藝想之名來自於臺灣這片土地，涵蓋著不同民族、文化、風俗與習性，孕育出各種不同元素與底蘊，經由想像與藝術的結合，透過演員的體現來述說臺灣的故事與呈現臺灣的藝術。

Fervor Taiwan formed in 2011. It works to pass on and continue traditions, reviving Taiwan's gradually disappearing folk arts and reinterpreting them for modern audiences.

牧夫肢間舞團 Be move

團隊由多元領域之藝術家組成，致力於從肢體出發，如遊牧者般徜徉於茫茫藝術草原，向天地學習謙遜及包容，聚合不同視角的創作觀點，以關照自身與他者、與自然環境的平衡為核心，逐與夥伴實驗碰撞之創意火花而居。

This troupe is made up of artists from multiple disciplines. Starting with limb movements, Be Move performers move unhurriedly across vast artistic grassland, learning humility and tolerance. Bringing together different creative views, they observe themselves and others, striking a balance with the natural environment. Moreover, they pursue experimental partners to ignite creative sparks.

微笑唸歌團 Smile Folksong Group

創立於 2011 年，創辦人為儲見智以及林恬安，以傳承推廣唸歌文化為主要宗旨，藉由唸歌的演出、展覽、教學、演講等方式，傳達臺語說唱藝術的理念。

Smile Folksong Group was established in 2011. Its mission is to pass on traditional narrative-style singing. Through Liam Kua performances, exhibitions, teaching and lectures, they present the concepts of this traditional Taiwanese art form.

黑狼那卡西 黃大旺 Dawang HUANG (Blackwolf Nagashi)

黑狼黃大旺的主要表演型態，編制上從一個人一台 mp3 播放器，到一台電子琴，到鐵獅玉玲瓏式搭嘴鼓，到爵士樂團，乃至把現場當成樂器演奏。詞曲內容一直在變，不論原來的曲子是什麼曲風，最後都用酒家那卡西歪歌的風格呈現。

Blackwolf Nagashi is Dawang Huang's main performing project since 2003, covering and mashing-up popular songs in style of "nagashi", a kind of traditional pattern of popular music neglected for a long time by mainstream culture. Live gigs with various artists/bands in Taiwan, Japan, Hong Kong, New York, London and Singapore, etc.

國立臺灣戲曲學院「臺灣京崑劇團」 Taiwan Jingju and Kunqu Opera Troupe

作為 58 年悠久歷史，更是臺灣第一批本土京崑兼擅的專業表演團隊，從無數的舞台實踐中，累積豐厚的藝術實力，並在「繼承傳統」與「現代創新」的兩條路上並行，為臺灣京劇與崑曲的發展與藝術風貌注入活力。

With a history of 58 years, the Taiwan Jing Kun Opera Troupe of the National Taiwan College of Performing Arts is the first local-cultivated professional troupe. Specialized in both Jing and Kun opera, those artists have accumulated rich artistic strength from countless stage practices from generation to generation. Upholding the spirits of "sustainable heritage" and "modernization and innovation", the Troupe injects vitality into the development and artistic aspect of Jing-Ju opera and Kun-qu opera in Taiwan.

舞蹈生態系創意團隊 Dancecology

由彭筱茵（舞蹈）、陳逸書（攝影）和曾煥焯（錄像）創辦。作品形式多元，如室內或環境劇場、舞蹈影像（dance film）等。透過跨域共創，表現自然人文關懷的另類議題；積極參與環境議題相關行動，將理念帶出劇場實踐。

Dancecology is a cross-field group combining performing and visual art, their works break the restrictions of stage through the cooperative creation based on the ecological concepts "circulation" and "symbiosis" presenting unconventional issues of nature and humanity's concerns. Their work includes site-specific or environmental theater, video art, dance film and installations.

長義閣掌中劇團 Chang Yi Ge Hand Puppet Theater

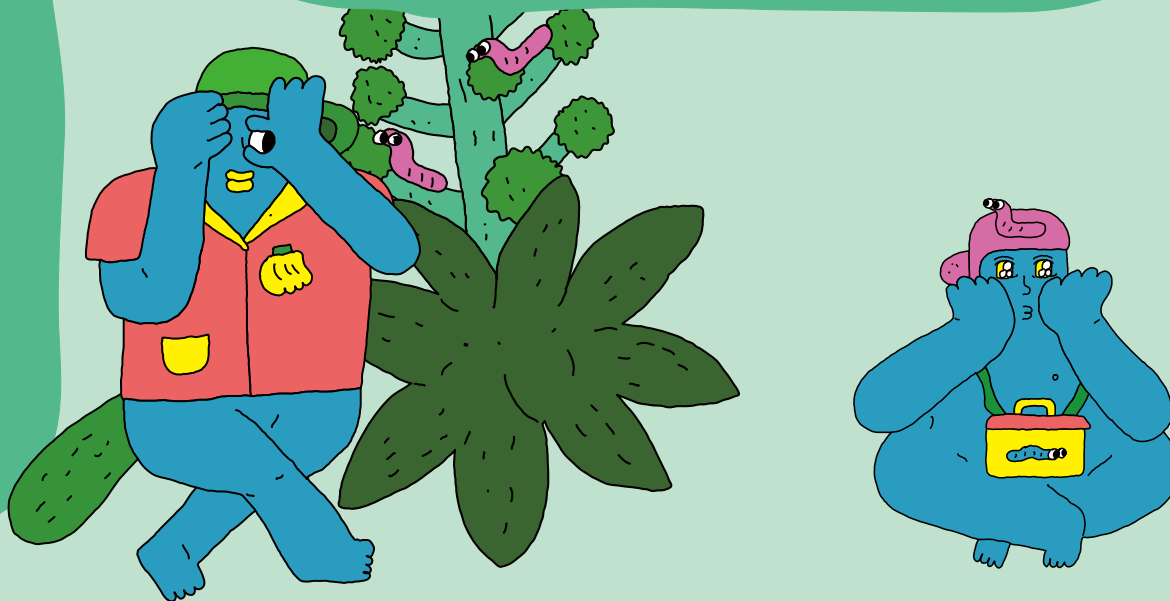
長義閣掌中劇團創團於 1945 年，迄今已有 75 年，傳承四代，2013 年獲嘉義市無形文化資產保存，連續 20 年獲選嘉義市傑出演藝團隊，並於 2020 年入選國家文化藝術基金會演藝團隊年度獎助專案。

Chang Yi Ge Hand Puppet Theater was founded in 1945 - a total 75 years of history and ran crossed 4 generations of legacy. In 2013, they were listed and preserved as Intangible Cultural Heritage by Chiayi City. They were selected 20 years in a row as one of the Chiayi City Outstanding Performance Groups. In 2020, they were shortlisted in Taiwan Top annual grant project by National Culture and Arts Foundation.

青虫 aoi Aoimushiband

2017 年 6 月成立的青虫創作語言涵蓋華語、台語、英語，樂風民謠骨電子皮，但不拘泥於形式，朗朗上口的旋律與流動的 bass line 時而跳躍輕快、時而在極致的寧靜中訴說情感，敘事畫面感強烈。

Aoimushiband was founded in June, 2017. Their creative element of language includes Mandarin, Taiwanese and English. Their music is a combination of folklore and electronic genres but without formalities from either side. Their catchy rhythm and flowing bass line told a vivid story with an upbeat yet serene emotion.



釘孤枝熱血大演練

Ting-Koo-Ki Mad Skills Gala

🕒 8/29 (Sat.) 17:00、19:00

📍 西草坪 📍



加以運用十年磨一劍的精神，延伸技能招式變化，讓意念更自由更深刻更無拘無束，娓娓道來為何用盡一生的愛來追求心中的理想境界，這將是一場前所未有的特異功能博覽會。

身為一個稱職的釘孤枝支持者，大演練更不能錯過！
身為一個職業的釘孤枝表演者，這就是培養粉絲最佳時機！

Based on the spirit of honing one's craft over many years, this competition features a diversity of "mad skills". This is an unprecedented display of extraordinary talent.

Supporters of Ting-Koo-Ki will not want to miss this! For professional Ting-Koo-Ki performers, this is a great opportunity to cultivate a fan base!

節目統籌 / 陳星合、江侑倫 行政協調 / 賴芷芸 網路宣傳 / 劉玟苓 技術統籌 / 賴科竹 舞臺監督 / 謝青鈺 燈光 / 梵宇娛樂設計有限公司 活動紀錄 / 吳佳芸 (吳伽莉)、曾仁富

Program Coordinator / Hsing-Ho CHEN, Yu-Lun CHIANG Administration Staff / Chih-Yun LAI Internet Promotion / Wen-Ling LIU Technical Director / Ke-Chu LAI Stage Manager / Hamburglar Lighting / Fan yu entertain designing enterprise Co., Ltd. Event Document / Chia-Yun WU, Ren-Fu ZENG

釘孤枝熱血大亂鬥

Ting-Koo-Ki Mad Skills Battle

🕒 8/30 (Sun.) 18:30-20:00

📍 西草坪 📍



【釘孤枝】意指單挑、一對一，雙方都是一人出戰。
舉例：伊欲佢你釘孤枝。I beh kah lí ting-koo-ki. (他要跟你單挑。) —資料取自臺灣閩南語常用詞辭典

由前太陽馬戲團員陳星合所成立的星合有限公司，為了促進同好之間的分享與交流向各方好手下達戰帖！《釘孤枝熱血大亂鬥》是單挑對戰的刺激比賽，更是一場鑼鼓喧天的馬戲 party！

* 現場氣氛熱烈，12歲以下孩童建議由家長陪同參與。

"Ting-Koo-Ki" (Verb.) Minnan.
Definition: One on one. Fight a duel.
Example: He wants to ting-koo-ki with you.

"TKK Mad Skill Battle" is positioned as "Contest Without Border" which allows performers of various kinds to get together and compete. Contestants and judges will have the following as judging criteria: fundamentals, originality and personalities. We look forward to seeing mad skill performance in exciting contests, which shall infuse Taiwan's circus culture with wonderful liveliness and street creative energy.
*Children under age of 12 are recommended to be accompanied by parents in this energetic event.



節目統籌 / 陳星合、江侑倫 行政協調 / 賴芷芸 網路宣傳 / 劉玟苓 技術統籌 / 賴科竹 舞臺監督 / 謝青鈺 燈光 / 梵宇娛樂設計有限公司 活動紀錄 / 吳佳芸 (吳伽莉)、曾仁富 主持人 / 李政峰 (李掌櫃) DJ / 張為鈞 (丁丁)

Program Coordinator / Hsing-Ho CHEN, Yu-Lun CHIANG Program Coordinator / Yu-Lun CHIANG Administration Staff / Chih-Yun LAI Internet Promotion / Wen-Ling LIU Technical Director / Ke-Chu LAI Stage Manager / Hamburglar Lighting / Fan yu entertain designing enterprise Co., Ltd. Event Document / Chia-Yun WU, Ren-Fu ZENG Host / Cheng-Feng LEE DJ / Chun-Wei CHANG



策劃團隊：星合有限公司 HSINGHO CO., LTD.

「星光雖然微小，集合起來璀璨無比。」

2016年，星合有限公司成立。2019年，「合作社」創立，為隸屬於星合有限公司的非營利單位。由前太陽馬戲團表演者陳星合與串連臺灣與國際馬戲社群的江佑倫共同創辦，「星合」致力於馬戲藝術及文化推廣，冀望扮演起臺灣馬戲橋樑，將當代馬戲引入臺灣，使臺灣馬戲推向世界。

HSINGHO CO., LTD. was founded in 2016. HOOOH, the nonprofit organization under HSINGHO CO., LTD., was founded in 2019.

Co-founded by the former Cirque de Soleil performer, Hsing-Ho Chen, and another key man of connecting Taiwan to international circus communities, Yu-Lun Chiang, HSINGHO CO., LTD. endeavors to promote circus culture, with a view to becoming the bridge which not only introduces contemporary circus to Taiwan but further, introduces circus in Taiwan to the world.



塗鴉空間 - 讓我把你畫成河

Graffiti Space – Let Me Draw You into a River

🕒 8/22-8/23 (Sat.-Sun.) 12:00-18:00
8/29-8/30 (Sat.-Sun.) 12:00-18:00

📍 聯合餐廳展演空間 2 樓 A

每個人的身體都有特別的形狀、不同的輪廓疊起來，我會看到一個你還是另一幅風景？塗鴉空間裡有一片鋪滿地面的超大畫紙，邀請好朋友們擺出最酷、最好玩的 pose，留在畫布上的身體線條會是什麼模樣呢？
(開放期間自由參與)

Everyone has a unique body shape. When different contours overlap, will I see you or something else? Graffiti Space is filled with a large piece of drawing paper. Show off your coolest or funniest pose. What will the contours of your body look like when drawn? (During opening times, feel free to participate.)

線條塗鴉工作坊 Line Graffiti Workshop

交集著你和我的身體形狀，黑白的線條會在玩聚場的最後一日出現什麼彩色的驚喜呢？跟著自由的線條走筆，來一場天馬行空的冒險吧！
* 需事前報名，詳情請參閱玩聚場官網。每場次限 18 人，六歲以下幼童需家長陪同。

On the last day of Play Arts, what kind of colorful surprises shall we anticipate among the collection of body contour outline drawings? Follow your will and let your creativity flow in the form of colors to experience an adventure of daydreams!

* Advance registration is required. Each session is limited to 18 people. Children under the age of six must be accompanied by an adult.

場次 I：8/30 (Sun.) 14:00-14:50
場次 II：8/30 (Sun.) 16:00-16:50

【工作坊】



策劃 / 不想睡遊戲社 空間佈置 / 何睦芸、徐建宇、許芯瑜 工作坊講師 / 何睦芸

Planning Team / Sleep No Playground Space Design / Mu-Yun HO, Chien-Yu Hsu, Hsin-Yu Hsu Workshop Lecturer / Mu-Yun HO

閱讀角落 - 繪本同樂會

Reading Corner – Picture Book Fun Club

🕒 8/22-8/23 (Sat.-Sun.) 12:00-18:00
8/29-8/30 (Sat.-Sun.) 12:00-18:00

📍 聯合餐廳展演空間 2 樓 A

一個艷陽下蹦跳後可以安靜放鬆閱讀的小角落，由和英出版社提供適合不同年齡親子共享的優質繪本，以及可自由閱讀交換的二手繪本區。

《圖書背後的故事》- 尋找信天翁 Picture Book Background Story – Looking for an Albatross

體重近似一歲大寶寶的超大型海鳥，如何學習展翅飛翔，又和臺灣有什麼樣的關聯呢？
How does a huge seabird, which weighs nearly as much as a one-year-old child, learn to fly? What is its connection to Taiwan?

【繪本交換】

二手繪本交換 Second-hand picture book exchange

歡迎您將家中的繪本帶來，在閱讀角落開放時間內自由交流交換，讓好書流通同樂在一起。
* 詳細交換方式請見玩聚場網站說明。
* 現場備有書籍紫外線殺菌箱，請放心閱覽。

All are welcome to bring picture books from home. During Reading Corner opening times, picture books can be exchanged to enable good books to circulate.
NOTES:
*For details regarding book exchanges, please visit the official Website.
*An ultraviolet light box is provided for disinfecting books.

A quiet and relaxing space has been set up for reading. Heryin Publishing has provided outstanding picture books suited to children of different ages that can be read with their parents. Also, in this space, read and exchange second-hand picture books.

策劃 / 不想睡遊戲社 x 和英文化事業有限公司 空間佈置 / 徐建宇、許芯瑜

Planning Team / Sleep No Playground x Heryin Publishing Corp. Space Design / Chien-Yu Hsu, Hsin-Yu Hsu

樹下聽我說

Storytime Under the Tree

繪本故事：

(1) 冬冬的第一次飛行 (繪本原著：周逸芬)

(2) 車票去哪裡了 (繪本原著：劉旭恭)

🕒 8/23 (Sun.) 15:30(1)、16:00(2)、16:30(1)

8/30 (Sun.) 15:30(1)、16:00(2)、16:30(1)

📍 榕樹廣場 ①

夏日午後，空氣暖暖，蟬聲不絕……一不小心眼睛就要闔上了嗎？等等，大家都別睡覺！親子手牽手一起來樹下聽故事吧。

不想睡遊戲社邀請劇場演員王珂瑤、彭浩秦擔任說書人，搭配經常睡不著的吉他手徐建宇，在週日午後於空總仁愛路和建國南路路口的戶外大樹下草坪，帶來兩則改編自臺灣繪本作家的故事創作。聽信天翁冬冬如何堅定信心學習飛翔，公車司機又是如何使命必達的尋找被風吹散的車票？說書人將以獨特的聲音魅力，搭配精心製作的故事物件與現場即興樂聲，征服現場親子觀眾的耳朵和心。

注意事項：本活動挑選繪本及現場敘事方式特別照顧學齡前的年幼孩童，但歡迎各年齡觀眾參與。

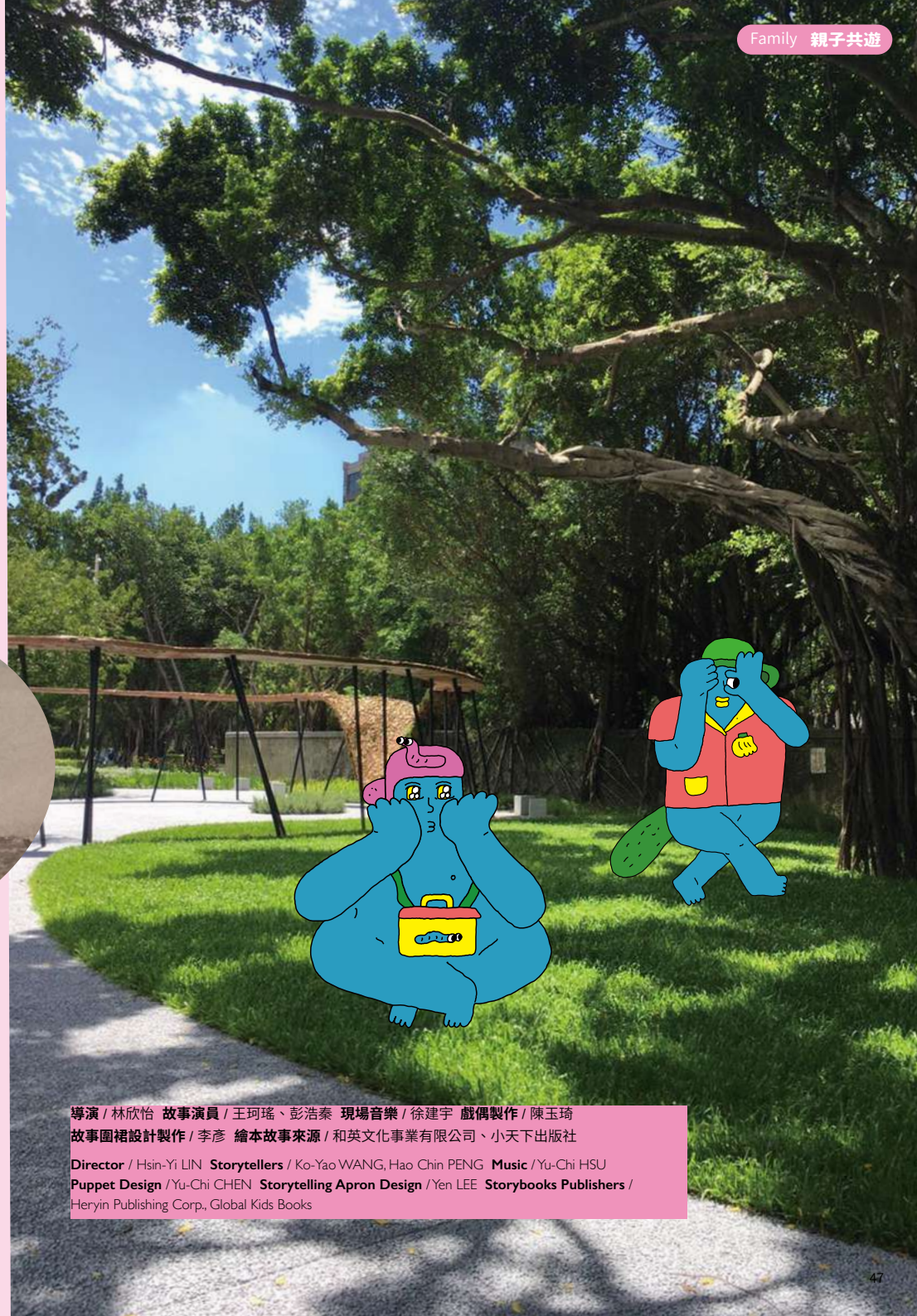
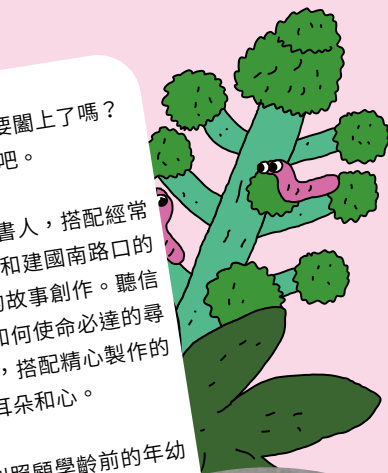
Theater performers serve as storytellers accompanied by a guitar player who is often unable to sleep. On Sunday afternoons, in the grassy area under a large tree, two adaptations of Taiwanese picture books are performed. Find out how Albert the albatross gains the confidence to fly and if a bus driver is able to find refined production including props and impromptu music and sounds, capturing the hearts of parents and children.

NOTE: The picture books and performances are appropriate for preschool-aged children. However, people of all ages are welcome.

不想睡遊戲社 Sleep No Playground

「不想睡遊戲社」由一群擁有豐富劇場經驗，且熱愛遊戲的大孩子所組成，致力於0-6歲學齡前幼兒的戲劇編創發展。自2012年團圓以來，不想睡遊戲社不拘泥任何既定的演出形式，每回的作品皆出自對生活的觀察，與探索的好奇心建構而成。創造讓身處不同發展階段的孩童皆能專注享受的劇場時光。

Established in 2012, Sleep No Playground is the first theatre group in Taiwan focusing on developing theatrical experience for audience in early ages. We see theatre as a magic playground to create wonders with kids together. Imagination and laughter can turn the simplest thing into something amazing, and open up the world for little ones to explore.



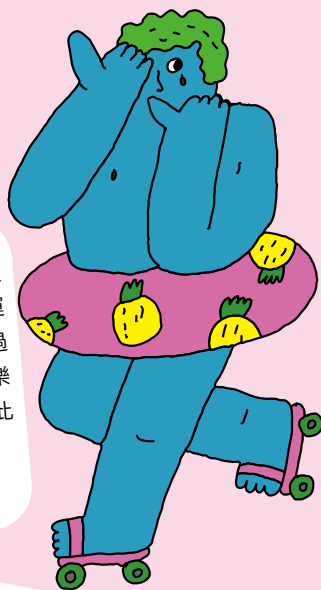
導演 / 林欣怡 故事演員 / 王珂瑤、彭浩秦 現場音樂 / 徐建宇 戲偶製作 / 陳玉琦
故事圍裙設計製作 / 李彥 繪本故事來源 / 和英文化事業有限公司、小天下出版社

Director / Hsin-Yi LIN Storytellers / Ko-Yao WANG, Hao Chin PENG Music / Yu-Chi HSU
Puppet Design / Yu-Chi CHEN Storytelling Apron Design / Yen LEE Storybooks Publishers /
Heryin Publishing Corp., Global Kids Books

聲之書:彼得與狼

The Book of Sounds: Peter and the Wolf

《彼得大冒險》企圖打造一本能夠師生、親子互動的 AR 有聲書，帶領兒童進入普羅高菲夫 Prokofiev 著名兒童交響樂作品《彼得與狼》的音樂世界。作曲家運用不同的樂器塑造不同的人物和動物性格、動作與神情。老師或家長也能夠透過 AR 動畫的輔助，帶領大家理解每個樂器的特色與個性，進而獲得音樂聆聽的樂趣，了解故事中團結的寓意。臺灣聲響實驗室擬以 49.1 多聲道聲音劇場結合此曲目，將影像加上 AR 裝置有聲書之方式，呈現出多元沈浸的音樂童話世界。
* 每場最多 10 人，線上報名請掃描下方條碼。



Peter's Great Adventure is an attempt to create an interactive AR audio book for teachers and students and parents and children. It is based on the well-known children's symphonic fairy tale Peter and the Wolf by Sergei Prokofiev. This composer used musical instruments to describe the characters. Through AR animation, teachers or parents can guide children in understanding each instrument, as they listen to the music, and learning the importance of working together. The C-LAB Taiwan Sound Lab makes use of its 49.1 surround sound theater to present this program which, in addition to music, integrates images and AR and audio book technologies. *Maximum participant capacity is 10 people. Please scan QR code to register online or go visit C-LAB Taiwan Sound Lab TSL official website for more details.

🕒 8/22-8/23 (Sat.-Sun.)

13:00、14:00、15:00、16:00、17:00

📍 臺灣聲響實驗室 B

🕒 8/29-8/30 (Sat.-Sun.)

13:00、14:00、15:00、16:00、17:00

📍 聯合餐廳展演空間 2 樓 (聲響實驗室 Studio 3) A

製作人 / 林經堯 導演 / 王新仁 執行製作 / 邱筱婷、徐元彥 影像設計 / 龔爰 | 目子拾參創意有限公司 視覺特效 / 黃郁傑 程式設計 / 黃昱琪 藝術科技運算總監 / 郭嘉真 | 國家實驗研究院國家高速網路與計算中心 藝術科技運算專案管理 / 李正嵐 | 國家實驗研究院國家高速網路與計算中心 雲端算圖 / 張國相、金璋榮 | 國家實驗研究院國家高速網路與計算中心 動畫製作 / 陳曉貞 | 國家實驗研究院國家高速網路與計算中心 聲音統籌 / 臺灣聲響實驗室 音樂演奏 / 國立臺灣交響樂團 指揮 / 葉政德 | 國立臺灣交響樂團 錄音師 / 楊敏奇 | 大米音樂製作 錄音助理 / 林佳興、李亦興 錄音器材協力 / 葉秉仁 | 九聲有限公司 混音師 / 楊敏奇、蒙捷文 音效設計 / 臺灣聲響實驗室 | 丁啟祐、何芃儀 現場演出設計 / 莊雨潔

Producer / LIN Jin-Yao Director / WANG Hsin-Jen, Aluan Executive producer / CHIU Hsiao-Ting, HSU Yuan-Yen 3D Artist / Kung Yuan at Muzixiii Studio Technical Art / HUANG Yu-Jie Systems Programmer / HUANG Yu-Ci Computing Director / KUO Chia-Chen at National Center for High-performance Computing Computing Project Manager / LEE Jheng Lan at National Center for High-performance Computing Rendering / CHANG Kuo-Hsiang and KING Uei-Rung at National Center for High-performance Computing Animation / CHEN Hsiao-Chen, Akear at National Center for High-performance Computing Music Performance / National Taiwan Symphony Orchestra Conductor / YEH Cheng-Te at National Taiwan Symphony Orchestra Recording Director / YANG Micky at DAMI music Production Recording Assistant / LIN Chai-Hsing, LEE Yi-Hsing Executive Microphone Sponsor / CHING BING REN, Tony at B9audio Mixing Engineer / YANG Micky, MENG Chieh-Wen Sound Design / DEAN Chi-Yu, HO Peng-Yi Performance Design / CHUANG UJ



線上報名

臺灣聲響實驗室 C-LAB Taiwan Sound Lab

將是國內第一座沈浸式聲音劇場空間，致力於聲響科技的發展與藝術文化之結合，以務實的科學研究觀點，推動臺灣聲響藝術發展。

This is Taiwan's first immersive sound theater space. It is devoted to the development of sound-related technologies and the integration of arts and culture. From the perspective of scientific research, it promotes the development of Taiwan's sound arts.

國家高速網路與計算中心 National Center for High-performance Computing

國研院國網中心肩負計算、儲存、網路、平台整合的前瞻雲端技術先導角色。2011 年 11 月創建雲端算圖農場，結合感測聯網、裸視虛實混合投影，推波注入文化元素之科技發展。於 2019 年 11 月成立藝術科技運算組，以技術支持藝術實驗創作，助推臺灣文化創新。

National Center for High-performance Computing (NCHC) plays a leading role in cloud technology that possesses a large computing, storage, networking and platform integration. NCHC established the render farm in November 2011, combining the sensor network and innovative cyber-physical holographic projection technology, and accelerating technological development that incorporates cultural elements. NCHC established the Arts Technology Computing Division (NCHC Arts) in November 2019, supporting art creations with technology, which helps Taiwan in boosting its cultural innovations.

國立臺灣交響樂團 National Taiwan Symphony Orchestra

國立臺灣交響樂團為臺灣歷史最悠久的交響樂團，在臺灣古典音樂發展的過程中，一直扮演著重要的關鍵角色，開啟國人欣賞古典音樂的風氣，更致力扎根教育，全方位培育古典音樂教師種子。

The National Taiwan Symphony Orchestra (NTSO) is the oldest symphony orchestra in Taiwan. It has played a key role in the development of classical music in Taiwan, paving the way for classical music appreciation by the public. Moreover, it is devoted to education and cultivates classical music instructors.

目子拾參創意有限公司 Muzixiii Studio

是一家以 3D 設計為導向的動畫工作室，具有豐富的跨媒體整合製作經驗，創作內容橫跨電影、廣告、以及新媒體平台，在臺灣各大展覽上，也經常可以看到他們的製作，是一個能量充沛的年輕創作團體。

Muzixiii Studio is an animation studio with a young creative team that is focused on 3D design. It has accumulated cross-media integrated production experience in the creation of films, commercials, and new media platforms. This studio's works can be seen at most large-scale exhibitions in Taiwan.

九聲有限公司 B9audio

B9audio 為專業錄音麥克風品牌，由 9s.recording 九聲公司推出，2015 年誕生於台灣。聲音性能已經達到世界第一級的水準。在 2018 年推出世界第一支可組合與重組之 VR A 格式 Ambisonic 麥克風。

B9audio make professional recording microphones, was born in 2015 by 9s.recording company. The sonic performance of B9audio microphones achieved the best in the professional recording microphone manufacturers. B9audio introduce the first B format VR microphone. In 2018, B9audio introduced the first configurable A format VR microphone.

記憶紙箱

Memory Box

🕒 8/22-8/23 (Sat.-Sun.) 12:00-18:00

8/29-8/30 (Sat.-Sun.) 12:00-18:00

📍 聯合餐廳展演空間 2 樓 A

「邇走記憶箱：錄像工作坊」展示走路草農／藝團帶領學員從紙箱視角記錄城市記憶，歡迎一起體驗邇紙箱的樂趣。



Showing a video edition of Walking Grass Agriculture leading participants to the walk of My Memory Box and displaying the paper boxes used in the walk. We welcome you to join this interesting "walking box" experience to immerse yourselves in the memory of this city.



走路草農／藝團 Walking Grass Agriculture

走路草農／藝團由藝術家陳漢聲及劉星佑共同成立，「治本於農，以農入藝」是他們實踐的方法與目標。農業家庭的背景以及對藝術的熱愛，是團員們的共通點，農藝在此不單是指農業技術，更是治本於農的在家人傳承的農務經驗中，思考藝術的可能。

"Flourish a state through agriculture, intervene art through agriculture" is the method and objective of Walking Grass Agriculture. Our members have a family background in agriculture and a profound passion for art. We use the term agriculture not just for its technical implications, instead we explore the possibilities of art via the values we have inherited from our families. Agriculture is a balance between nature and culture, not unlike art, it responds to seasons; the heavens and the earth underneath it; time and space; the rhythm of life. All of these are phenomena art can act upon.

週末市集:夏日大作戰

Weekend Market: Fruity Summertime

炎熱的夏天，邀請各方創作品牌好手來到空總進行一場夏日大作戰！主題市集將以清涼的水果拼盤為題，現場繽紛的視覺體驗、各式小攤的美味食物與夏日冰品、滿足你耳朵的風格音樂演出、好玩的兌獎活動、還有 3 個特殊的表演戲攤，包括偶戲嚐鮮與互動演出，現場將製造出各種驚喜創意火花。



On this hot summer day, we've invited various craft labels to a battle of creativity. This creative market is themed with refreshing fruit plates and dashed with dazzling visual effects, stalls of delicious food and ice treats, various genres of live music performances, exciting lottery events, and three special performance stalls, including a fresh look at puppet theater and live interactive performances that all aimed to spark a variety of creativity surprises.

🕒 8/22-8/23 (Sat.-Sun.) 14:30-20:30

8/29-8/30 (Sat.-Sun.) 14:30-20:30

📍 戰情大樓前柏油路 K

市集策劃 / Simple Life 簡單生活

從 2006 年開始，Simple Life 簡單生活一直持續探索生活的本質，關注當代青年的創造與創作，深入城市多元的獨特個性，讓每個參加的人都能獲得屬於自己的生活體驗。Simple Life 簡單生活也從「節日」走進「日常」，傳遞「每一天都是真實的一天」的精神。七年多來，每周末在城市裡頭舉辦的 Simple Market 簡單市集，持續著尋找專注在自己熱愛事物的創作新星。

Simple Life has been exploring the essence of life since 2006, focusing on innovation and creativity among the modern generation and allowing all participants to be able to find and relate to their own life experiences in the process. Simple Market is hosted every weekend in the city. We've never stopped looking for rising creative stars who are focused and devoted to things they love.

市集小戲攤

Marketplace Performance Stalls

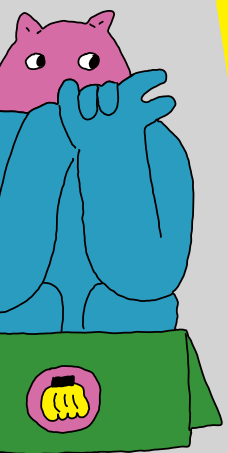
🕒 8/22-8/23 (Sat.-Sun.) 14:30-20:30

8/29-8/30 (Sat.-Sun.) 14:30-20:30

[DIY]

手作偶 DIY 體驗 Line Graffiti Workshop

- 創意小偶夾：運用日常生活中的曬衣夾，巧妙化身有趣的機關，製作一人小劇場。
 - 軟 Q 海綿人：柔軟又具彈性的特質，透過創意打造個性古靈精怪的小偶。
 - 光影小卡：特製的膠片提供想像力奔馳的舞台，變成故事性十足的小影窗。
- Create a puppet clip: Put on a one-person show by transforming everyday clothespins into puppets.
 - Sponge characters: Make quirky and unusual puppets from soft and flexible materials.
 - Mini shadow theater: With specially made film, develop a mini shadow theater where imagination runs wild.



玩偶體驗場 (免費體驗)

DIY puppet making sessions (free of charge)

匯聚各種類的戲偶，體驗操作戲偶的樂趣，與偶共度美妙的親密時光。

A variety of puppets are available to manipulate and create a wonderful puppet theater experience.

【體驗】

攤主 / 無獨有偶工作室劇團 Host / Puppet & Its Double

無獨有偶創立於 1999 年，引領劇場美學風潮，臺灣首創當代偶戲劇團。作品多次被提名或入圍台新藝術獎，並屢獲海內外藝術節邀演，足跡遍佈歐亞美三十座城市，是臺灣最具代表性的劇場品牌之一。

Since its establishment in 1999 as the very first contemporary puppet theatre in Taiwan, Puppet & Its Double has been a pioneering force in the development of theatre arts. It is one of the most iconic theatre companies in Taiwan.

市集小戲攤-深噎食堂

Marketplace Performance Stalls-Choke on Thought Dining Hall

攤主 / 噯哮排演 Host / HaoXhiao Troupe

噯哮排演自 2011 年創立以來，一直秉持著「說好笑的故事作好玩的戲」、「題材尺度不設限」、「不以劇場作為唯一的創作領域」這三項大原則，持續創作不怠，累積相當大量的優質喜劇作品。

Since its establishment in 2011, the HaoXhiao Troupe has followed three main principles: (1) Tell funny stories and create fun productions. (2) There is no restriction on subject matter. (3) Theater is not the only creative field. Based on these principles, it has worked hard to amass a large number of outstanding comedy works.



深噎食堂 Choke on Thought Dining Hall

深噎食堂，幫你料理人生的煩惱，用幽默的料理消化你人生的苦。

來吧，有什麼人生的煩惱，都說給老闆聽吧，不按牌理出牌的老闆，還有本店的常客，或許會給你一個全新的方向，或是…？

注意事項：

- ※ 千萬不要吃老闆煮的食物，請吃飽再來。
- ※ 攤位上將裝設攝影機，記錄觀眾與演員的互動，後續將剪輯為料理實境秀精華，於線上播映。
- ※ 現場報名，歡迎圍觀。

If the worries of life are bringing you down, how about digesting that bitterness with some humor? Tell your troubles to the boss, who does not play by the rules. Perhaps he and the dining hall regulars will come up with an all-new direction for you or...?

NOTE：

- ※ The food prepared during the performance is not to be eaten.
- ※ It is recommended that you eat before coming to the performance.
- ※ We will use video cameras installed on the stall to record interactions between audiences and performers then present edited clips online as a live food show.

🕒 8/29-8/30 (Sat.- Sun)

16:00、17:30、19:00



策劃單位 / 玩聚場夏日藝術節
Planning / Play Arts Festival

市集愛唱歌

Unplug Mini Concert

🕒 8/30 (Sun.)

📍 西草坪 ①

15:20-16:00

愛人眼睛 The lover's eyes

愛人眼睛成立於 2018 末，三位馬來西亞樂手 (吉他手武靖、大提琴凱友、團長鼓手 Danny) 及主唱亭潔所組成；愛人眼睛擅長以愛人的視角觀察愛的哲理，以直白的文字及動感的旋律，輕輕譜出愛人之間不同的面相。

The lover's eyes were established at the end of 2018, composed of three Malaysian musicians and lead singer Ting Jie; the lover's eyes are good at observing the philosophy of love from the lover's perspective, with straightforward text and dynamic chords, gently composing the differences between the lover Face.



17:00-17:40

凹與山 Our Shame

凹與山的前身，魏小凹，大學時期以木吉他和木箱鼓寫歌自娛，成員為主唱小凹 (Estelle H) 和鼓手 Isan。畢業後各自成為上班族。2018 年修改編制，將兩人私底下喜愛的 ambient, downtempo 元素，透過鼓機、取樣機、合成器呈現，並更名為「凹與山 (Our Shame)」。

在極具空氣感的音景中，踩著遞進的大小鼓前行。在兼具戲謔與溫暖的歌詞中，安撫數位成癮的、在交友軟體躁動不安的、在社群平台顧影自憐的網路世代，重複唱誦著咒語：「一切好事都會發生」。

A mix of Folktronica/Downtempo/Ambient makes 凹與山 Our Shame, a Taiwan-based Duo, one of the uprising bands of the millennium. After the break-out success of “理查 (Richard)” on Indie Music Site, StreetVoice, bandmates Estelle H(vocals/guitar/producer) and Isan(percussion) started to work on their debut EP, Good Things Happen(2019)

策劃單位 / Simple Life 簡單生活
Line-Up Arrangement / Simple Life

大偶製造所

Titan Workshop: The Making of Giant Puppets

🕒 8/12、8/14、8/17、8/19 11:00- 18:00 課程

8/21 (Fri.) 14:00-18:00 製作與排練

8/23 (Sun.) 14:00-18:00 成果展現

📍 聯合餐廳 1 樓前町 ①

我們將從偶的設計、製作、操演、所有環節逐一實作，完整體驗戲偶創作者的工作流程。目標是由學員共同完成一只三米高的大型偶，並在 8/23 午後至傍晚期間，與大偶一起漫遊移動至空總的不同角落現身。



The Making of Giant Puppets is a guided collaborative workshop. From forming a concept to design, production, manipulation, and performance, participants experience what it is like to be a puppet creator.
NOTE: This workshop is conducted in Mandarin.

線上報名



延伸閱讀：大偶出沒 p.25

Refer to event - Giant Puppets Alert p.25

授課老師 / 劉郁岑

劇場演員，操偶人。自學院畢業後開始接觸偶戲演出，曾參與無獨有偶工作室劇團、偶偶偶劇團多部偶戲演出，進一步開啟戲偶製作、舞臺美術、材質創作的探索，2012 年成立藝術團體「基進蝸牛辦公室」，作為編導與核心創者，製作跨界製作、亦發遊走於美術裝置與表演藝術間之複合形式之作品。

授課老師 / 莊育慧

劇場戲偶設計製作職人。

與國內各專業劇團合作；因應不同劇碼需求、不同的演出方式量身打造各種形式戲偶。亦在報紙專欄電視節目、大學推廣教育等擔任製偶教學推廣，作品帶有歡愉色彩，充滿戲劇性鮮明風格。

有點熟工作坊 「關於青銀共創實驗基地的想像」

Am I Too Old for C-LAB?

你想像中的退休生活是什麼樣呢？身在即將邁入超高齡社會的臺北市，你希望臺北能有什麼樣的創齡據點？

這是一場青銀跨時代的演練，讓我們以空總 C-LAB 為題來發想練習，一同探討青銀如何共論藝文介入創齡據點的可能！講師們亦將分享國內外創齡據點的場域案例，藉由此「有點熟游擊廣播電台」游擊錄音所蒐集的樂齡故事，衍議「玩」與「聚」的更多可能。

線上報名



How do you imagine your life will be when you are older? Taipei is on the verge of becoming a super aged society. What type of cultural and creative parks do you hope that Taipei will have and what kinds of services should they provide to senior citizens?

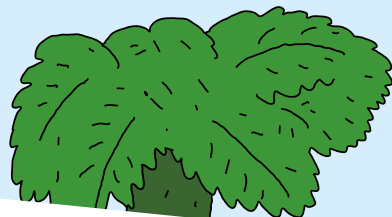
This workshop offers the opportunity to participate in the recording of a radio program. Senior citizens are invited to tell their stories and serve as commentators. We welcome sharing of thoughts about the future.

NOTE: This workshop is conducted in Mandarin.

🕒 8/23 (Sun.) 13:00-17:00

8/30 (Sun.) 13:00-17:00

📍 聯合餐廳展演空間 1 樓前町 A



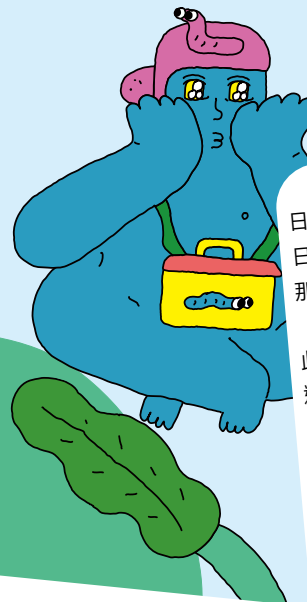
《空 GAME》暖身賽

C-LAB GAME Warm-up Competition

🕒 8/21 (Fri.) 19:00-21:00

📍 第一停車場 G

線上報名



日常編舞，舞日常。
日常的動作也可以是舞蹈？
那什麼是我們日常的動作呢？

此工作坊將帶領參與者們，從自身的日常動作行為出發，透過時間、空間與音樂的轉化，覺察日常動作中的細微之處。日常中的功能性身體，抽掉現實目的後，那剩下的動作會產生什麼樣的景象？而與他人之間如何呈現出多樣的生活面貌，又或是發現新的身體感官經驗。期待參與者一起共享當下所創造出的每個獨一無二的身體風景。並在工作坊中一起分享體驗舞蹈裝置—日常編舞《空 GAME》的獨特經驗。

Can the movements we make in daily life be choreographed? Then, what are daily life movements? During this workshop, participants are guided in the observation of the subtleties of movement, starting with those common in daily life that are transformed through time, space, and music. Moreover, participants collaborate on the creation of unique body scapes.

授課老師：董怡芬
Teacher: I-Fen TUNG

延伸閱讀：[展覽] 空總有點熟 p.20

Refer to Exhibition - Never Too Old p.20

延伸閱讀：[裝置] 日常編舞《空 GAME》 p.18

Refer to Installation Art - You Choreograph "C-LAB GAME" p.18

星合老師的雜耍小教室

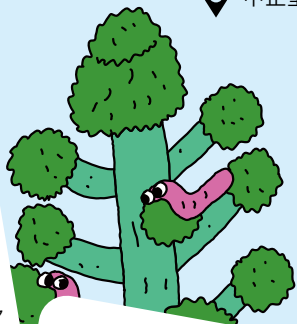
What is juggling?

🕒 8/28 (Fri.) 19:00

📍 中正堂 ③

馬戲 (Circus) 是一門包容性極廣的藝術形式，近年來在台灣的相關發展日益興盛，而一般民眾總是看見馬戲奇幻、令人驚艷的一面，卻少有機會能夠體驗馬戲貼近生活的面向。

雜耍 (Juggling) 是馬戲當中的最親民的技巧，雜耍包含了體育、科學、社交、表演藝術領域等眾多元素。工作坊過程中講師將會分享自身經歷，初探雜耍在世界各地的發展，並帶領民眾藉由硬幣、牙刷、報紙來探索人人都擁有的雜耍能力，更進一步發掘日常生活的場景與馬戲連結的可能性。



Circus is an art form that is comprehensive beyond reach. Recent years, circus has developed significantly in Taiwan; however, the public only has access to its fantasy and breathtaking aspects and seldom has the chance to see circus from a more grounded point of view.

Juggling is one of the most audience-friendly techniques in the circus, which includes various elements from fields of gymnastic, science, social skill and performance art.

Our instructor will share with you in this workshop his own experience, taking you on a journey exploring worldwide development of juggling and guiding you to explore your own juggling potential using coins, toothbrushes or even newspapers in the hope of expanding the possibility of making connections between circus and day to day life.

授課老師：陳星合

對象：一般大眾 (10 歲以下孩童須由成人陪同)

課程人數上限 20 人

Instructor: Hsing-Ho CHEN

Enrollment: Anyone

(children under age of 10 need to be accompanied by an adult) with maximum 20 people

【同場加映】

進階工作坊
Advanced Workshop

時間：08 / 26 (Wed.) 19 : 00
名稱：Juggling Rhythm Creation
講師：Juri Bisegna

時間：08 / 27 (Thu.) 19 : 00
名稱：Juggling to Dance & Dance to Juggle
講師：Yuri Yamamura

* 進階工作坊適合對雜耍已經有一定程度的學員參與，詳情請見活動官網。

Advanced workshop is suitable for participants with experiences in juggling. Please see details on official website.

更多相關活動請參閱 p.14、p.40、p.41

More events please refer to p.14, p.40, p.41

線上報名



解封了之後 - 玩聚場夏日藝術節的防疫措施

為防範新冠肺炎疫情，請您跟我們一樣處處小心。玩聚場夏日藝術節防疫措施如下：

裝置／展覽

接觸式裝置或互動器材於每次使用前後落實清潔消毒。

公共區域

每日進行展演空間、廁所、設備等之清潔消毒，也針對現場人員經常接觸之範圍，加強消毒次數。

工作人員

值勤前後量測體溫自我健康管理；活動前二週內有發燒、咳嗽或呼吸道症狀者，不可參與相關事務。

參與民眾

1. 請做好自身健康管理，如體溫超過 37.5 度者，謝絕入場。
2. 各活動空間之工作人員皆備有酒精或乾洗手噴霧器供民眾消毒雙手。
3. 參與活動期間，請與他人保持至少 1 公尺的社交距離或戴口罩。
4. 各場地均有人流管制限制進入人數，如該空間已達人數上限，請配合在場工作人員指示離場。
5. 請協助填寫防疫聲明書，落實實名制規定。

※ 防疫措施可能因實際情況及衛福部公告隨時調整，詳情請參閱玩聚場官網。

Covid-19 Restrictions Lifted- Play Arts Festival Preventive Measures

Play Arts is not taking any risks and we'd like to recommend the same to you. Here below are our preventive measures:

Installation/Exhibition

Interactive installations and equipment are sterilized before and after each use.

Public Area

Clean and sterilize exhibition and performance areas, toilets and equipment on a daily basis as well as applying extra sterilization processes on areas that are used more frequently.

Staff

Perform body temperature check and health management before and after shifts. Shifts to be canceled if there's a history of fever, cough or respiratory symptoms that occurred two weeks before the festival.

Public

1. Please pay attention to health management. Participants are not allowed to enter if body temperature is measured above 37.5 celsius.
2. On site staff has sterilizing alcohol and/or hand sterilizer prepared for the public to use.
3. Please keep 1 meter social distance or wear face masks if you can't keep such distance when attending any events in the festival.
4. Limited admission is applied in all venues, please follow instructions made by on site staff.
5. Please fill in the health declaration survey to follow CDC regulation on practice real name basis preventive measure.



線上填寫防疫聲明書

Please fill in Health Declaration survey online.

MUSIC OASIS

指導單位 | 文化部 主辦單位 | 臺灣當代文化實驗場

空總 音樂綠洲

11-28 (六)
東岸音浪
以莉·高露
阿努·卡力亭·沙力朋安
阿美族複音青春歌隊
小芳家族
鹹豬肉樂團

10-25 (日)
溫暖女聲
詹森淮
仕女聲
范書雅



#UGLYHALFBEER

2020 玩聚場夏日藝術節 製作團隊

執行長 賴香伶
策展人 林欣怡
製作團隊 王惠娟、李玟億、陳雅柔
執行製作 王冠懿、張艾婕
技術統籌 劉彥廷、賴亮嘉
舞台監督 蔡傳仁
技術人員 梁朝凱、王壙、林世杰、陳彥霖、徐樺
社群編編 簡佩萱
首週戶外舞台主持人 林庭旭
主視覺設計 いくいく小高潮色計事務所
平面設計 邱璽民
英文翻譯 席時葳、羅雪柔
動畫影像製作 快樂薯片創意有限公司
動畫聲音設計 丁啟祐
錄影紀錄 陳大大國際影業公司
宣傳影片 康育恩
攝影紀錄 林育全、陳逸書
響應式網站設計 林慈秀 Show Lin
網站技術 德穎數位 BLOCKCODE
音響系統 巨立音響有限公司
舞台設備 唯勝硬體整合工程有限公司
燈光設備 聚光工作坊股份有限公司 Hispot

行銷推廣 劉郁青、高愷珮、黃怡翔、洪凱歆、高慧倩、林雅雯
活動協力 余孟菱、魏姣潔、顏憶婷、謝忻或
技術協力 林哲宇、王永廷
場地協力 林志鳴、林其蔚、吳宜臻、李後奇、蔡承杰
行政協力 陳國政、王雲玉、許鈺雯、林雅君、楊佳錡、黃浩哲
特別感謝所有現場支援的夥伴們 ❤️

指導單位 文化部
主辦單位 空總臺灣當代文化實驗場 C-LAB
合作夥伴 和英文化、西鬼啤酒、Simple Life 簡單生活、Simple Market 簡單市集

主辦單位保留節目內容與時間變動權利

Facebook __玩聚場 Play Arts

IG __ playarts.clab

官網__ playarts.clab.org.tw

禁止酒駕 🚫 酒後不開車，安全有保障

20 玩聚場 夏日藝術節
20 8.21-23 8.29-30 PLAYARTS

留著這本手冊,2021 年帶著它來到玩聚場現場服務台,讓我們請你吃涼耶~
Take 2020 brochure with you to the 2021 Play Arts Festival and we will offer you a treat!

